

# PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

Ecos de Mallorca

José Reinés Reus  
(Medalla CERVANTES de "Les Cadets de Majorque")

## Campanet en Televisión Española

NOTA.— El texto que va a continuación es un guión original que escribimos para Televisión Española y que, debidamente trocado en imágenes, fue televisado el día 20 de Noviembre próximo pasado, a las cinco de la tarde, en el espacio titulado "España al día".

El pueblo de Campanet, en la isla de Mallorca, blanco de cal y sol, se hace realidad geográfica desparamando sus calles y casas a lo lar-

go y a lo ancho de una pequeña colina y varias lomas adyacentes, y se halla ubicado a treinta y siete kilómetros de la capital de las Baleares.

Antaño tuvo una industria alpargatera muy floreciente. Hoy, todavía quedan algunos testimonios de aquel pasado esplendor. Dan fe de ello, algunos que otro artesano que, pese al maquinismo, sigue cosiendo suelas a caballo de su rústico "banco" de madera y unas pocas mujeres entregadas a la confección de alpargatas en el único taller que todavía queda.

También, en la actualidad, Campanet cuenta con algunas empresas y talleres en los que se trabaja la rafia; el vidrio artístico; la piedra pulimentada y sin pulimentar; la confección de diversos objetos artísticos a base de materias vegetales: caña silvestre, juncos, acebuche, mirto, etcétera, etc. igualmente se confeccionan horquillas y palas de madera, de una sola pieza, industria

artesana única y exclusiva en todo el archipiélago balear, encaminada a su total desaparición por falta de nuevas vocaciones.

Son conocidas en el mundo entero sus famosas Cuevas, maravilla subterránea, en donde la gota de agua, a través de milenios, se hace filigrana pétrea, policromía de luz y color, fantasía poética y suma belleza.

Cerca de las Cuevas, en el centro de un idílico valle, levanta su espadaña airosa el Oratorio de San Miguel, magnífica joya arquitectónica, no posterior al siglo XIV, en el que se venera la imagen del milagroso Cristo del mismo nombre y en honor del cual se celebra, anualmente, la segunda fiesta de Pascua, una tradicional Romería, que es la más popular y concurrida de Mallorca. En el interior del citado Oratorio, se conservan valiosos retablos, tallas de madera y otros tesoros artísticos, por todo lo cual ha sido propuesto para ser declarado "Monumento Artístico Nacional".

Constituyen un espectáculo único, y digno de verse, los cientos de

(Sigue en la 2.ª pág.)

## La Medalla al Mérito Turístico, a Antonio Vidal Isern



Por el Ministro de Información y Turismo, ha sido otorgada la Medalla al Mérito Turístico a nuestro estimado colaborador Ilmo. Sr. D. Antonio Vidal Isern, tan conocido de nuestros lectores; premiándose así una labor de muchos años, en la tribuna y en la Prensa, con temas históricos, literarios y turísticos.

Esta nueva condecoración viene a afirmar la múltiple personalidad de Don Antonio, sin olvido de la gran labor realizada por su hermano José, recientemente fallecido y cuya nota necrológica publicamos.

Felicitemos efusivamente al Sr. Vidal Isern por la merecida recompensa de que acaba de ser objeto.

## Un amigo nuestro galardonado con importante premio literario

Me refiero a Gabriel Tomás Alemany (Talvi) de Andratx, en cuyo honor me complace reproducir aquí, de "Diario de Mallorca", la buena noticia:



Copiamos y reproducimos textualmente el veredicto del jurado de los premios "Serra d'Or". En respuesta a "la crida que havia fet als subscriptors jòvens", Serra d'Or, ha recibido treinta y un trabajos. Manuel Ibañez Escofet, director de "Tele-Expres", Josep Faulí, crítico literario, Albert Manent, poeta, Baltasar Porcel, escritor y Jordi Sarsanedas, escritor, han concedido los tres primeros a, por orden: "Roses desaparebuda", de Rosend Domènech i Mantilló, de la Cellera de Ter. "Altres veus en els nostres àmbits", de Montserrat Roig, de Barcelona. "L'altra cara dels set mesos de "forfait" a Mallorca", de Gabriel Tomás, de Andratx.

Gabriel Tomás, un servidor de ustedes, es el primer mallorquín que alcanza un premio en las convocatorias anuales de esta prestigiosa revista catalana. El reportaje (10 folios, enfoca la otra cara del Verano mallorquín; los problemas y vicisitu-

(Sigue en la 2.ª pág.)

## PARIS - BALEARES

desea a toda la familia de  
«Les Cadets de Majorque»  
lectores y amigos unas



y un venturoso Año Nuevo 1970

# Campanet en Televisión Española

(Viene de la página anterior)

surtidores de agua, brotando del suelo del bosque, en época de intensas lluvias, de las fuentes denominadas "Les Ufanes", de "Gebelli", situadas no lejos del Oratorio y las

El otro, es Mosén Lorenzo Riber y Campins, académico que fue de la Española, publicista, poeta, traductor de clásicos y humanistas, a quien, por suscripción popular, de ámbito internacional, le fue erigido un artístico monumento que, en bronce, per-



Cuevas y cuyas aguas, juntándose con las que bajan de la Cordillera, dan origen al torrente de San Miguel...

En el aspecto cultural, Campanet se enorgullece de ser el pueblo natal de dos ilustres personalidades, de renombre universal, ambos declarados Hijos Ilustres de la villa:

Uno de ellos, es Miguel de los Santos Oliver y Tolrá, Director que fue de "La Vanguardia", de Barcelona, publicista, poeta y, sobre todo, Maestro de Periodistas. La fachada de la casa que le vio nacer, ostenta una lápida regalada por la "Asociación de la Prensa de Baleares" al cumplir el primer centenario de su nacimiento.

Un amigo nuestro galardonado con importante premio literario

des de los hoteles baratos, pinceladas sociológicas de sus trabajadores y turistas, y esbozos del "paro" de los trabajadores de temporada durante el invierno. Para que usted no se quede con las ganas de conocer la personalidad, modesta, por otra parte, literaria de este mallorquín vencedor, les diré que además de ser el corresponsal en este diario y colaborador permanente del semanario "Andratx", colaborador de "Bajari", "París-Baleares", "Tele-estel", emito una crónica semanal para "Radio Popular". Por lo demás, a esperar la publicación del trabajo.

No sólo con interés, sino con verdadera ilusión esperamos leer el trabajo premiado de nuestro buen amigo, a quien transmitimos, de parte de PARIS-BALEARES, la más sincera felicitación.

B. G.

# Ronda de noticias andritxolas

Por Gabriel Tomás

## FINAL DE AÑO CON MILLONES AL FONDO

Que sea la misma Corporación Municipal —que por cuatro veces rechazó los cinco millones del "Banco del Crédito Local" que ahora ha aceptado con la única variación que desde la primera silla sea otro el que mande—, no nos parece una postura consciente, si no mejor una salida muy cómoda. Seguimos creyendo lo que ya dijimos en cierta ocasión: que así, cualquiera. Con créditos de cinco millones, cualquiera es capaz de sostener con holgura la vara andritxola.

Muchos éramos los que creíamos que al cesar el Alcalde, lo primero que haría el entrante sería poner las cosas en su punto, sobre todo en lo que a cuentas se refiere. Pero no, el pueblo sigue en el mismo marasmo de siempre, en el mismo mar de confusiones que nos da vértigo. Sin tener una idea del estado de cuentas, y el por qué del préstamo de estos cinco millones. Repetimos que lo que el pueblo deseaba era un borrón y cuenta nueva en todos los aspectos. Pero de golpe, nos encontramos con un préstamo de millones, un aumento de personal, una lluvia de proyectos, sin tener una panorámica del momento Municipal.

En cuanto a la lluvia de proyectos no resulta más que chabacana. Muchos de ellos están mal compaginados, otros inútiles. Varios por pura exhibición y muchos que no llegarán nunca a feliz término. Menos proyectos, menos presunción, menos pedir dinero y más balances claros...

## NO NOS CONVENCE DEL TODO

Ustedes creerán lo que les dé la gana. Pero a mí no me convence del todo el acuerdo que tomó en su día la Corporación Municipal; lean: "Ofrecer a GESA, el solar subterráneo necesario en la Plaza de España, cediéndolo gratuitamente a cambio de que por aquella entidad se proceda a la electrificación gratuita hasta el campo de fútbol "Sa Plana". Nada más ni nada menos que el "solar necesario en la Plaza España". Como diría Alfredo Amestoy: nos huele a chamusquina.

¿Quién hace el "gran" negocio, los futboleros o la señora GESA? Claro que aquí no se trata de un negocio, más bien de un mutuo intercambio de intereses. ¿Pero qué dicen a todo ello los sufridos vecinos de la Plaza de España? ¿Acaso aprueban la idea?

A lo que nosotros se refiere sigue sin gustarnos el negocio. Se nos pone el pelo de punta solo al pensar que cada dos por tres tendremos a la Plaza patas arriba. ¿Y justamente a la GESA se le ha antojado la Plaza de España? Pulmón palpitante de la villa. ¿Quién nos garantiza también que además de no resultarnos un estorbo a la hora de su construcción, no sea un peligro permanente para el aparcamiento de vehículos?

Y que conste que yo deseo como el primero que nuestro campo de Sa

Plana, por fin, se electrifique. Pero resulta tan poquita cosa esa mejora en comparación al solar subterráneo necesario de la señora GESA.

No, no nos convence del todo. Ahí queda el aviso. Que no se venga luego con remilgos. Aun estamos a tiempo de volvernos atrás. ¿O no?

## MAS MUNICIPALES

Hemos visto con buen agrado el incremento de la plantilla de autoridades Municipales para nuestra estimada villa. El tráfico por nuestras calles y el poco caso que hacen algunos conductores al código de circulación imponía tal vigilancia. Ahora bien, el pueblo tiene otros problemas que también piden la atención de las autoridades. Permíteme que los recuerde:

1—El baldeo de aguas sucias en las mismas calles por los vecinos, mejor dicho, por las vecinas.

2—Orines, als caps de cantons, a la salida del cine (no tenemos otro espectáculo).

3—Los "novillos" de los chicos a las escuelas. Sobre todo las tardes que el C. D. Andratx entrena en el Campo de Sa Plana.

4—El errabundeo de chavales y chavalas menores, a ciertas horas de la noche.

5—El estacionamiento de vehículos delante cocheras, escaleras, puertas, etc., ajenos los propietarios de dichos vehículos a tales accesos.

No dudamos que todo ello será aplicado con cierto interés.

## Feria Monográfica de Cerámica, Vidrio y elementos decorativos de Valencia

Reunión en Palma de Mallorca

Recientemente se ha celebrado una importante reunión en Palma de Mallorca, con el objeto de realizar los trabajos preparatorios para la asistencia y colaboración de los artistas e industriales de la provincia a la Feria Monográfica que su sexta edición se ha de celebrar en Valencia del 28 de marzo al 5 de abril del próximo año.

A tal efecto se desplazaron desde Valencia el Presidente del Comité Ejecutivo de la misma, D. Salvador Escandell Cortés, D. Carlos García Ridaura, Directivo de la Feria, quienes conjuntamente con D. Antonio Borrás Sabater, Presidente del Sindicato de la Construcción, Vidrio y Cerámica de Baleares, D. Fernando Aguiló, Delegado de la Feria en esta provincia; los señores ceramistas D. Vicente Clavo y D. Pedro Bensaar Monserrat y D. Bartolomé Ventayol, Secretario del Sindicato, efectuaron una sesión de trabajo con visitas a una efectiva y selecta presencia de la Cerámica Balear en tan importante manifestación artística a celebrar en Valencia.

petúa su recuerdo en el pueblo que le vio nacer y morir.

En una de las naves laterales de la iglesia parroquial se venera las reliquias de San Victoriano Mártir, santos despojos de un anónimo soldado romano, donados al Cardenal Despuig por el Papa Pío VI en prueba de agradecimiento por ayudas y favores recibidos.

Campanet es un pueblo más de esta España viva que en paz vive y en paz labora.

## GALILEA

S'enfila per la serra mallorquina  
una cresta de gall de pedra dura  
i en la punta més alta s'endevina  
el Galatzó, que a prop del cel s'atura.

A baix hi ha un poblet sense metzina,  
d'un bíblic nom, d'essència que  
[perdura  
i cases que embelleix la perla fina  
d'una església amb una Verge pura,

Aquí es torba la pau tan desitjada  
amb aire pur i alè de primavera,  
Iluny de Ciutat, que gran desfici  
[dóna.

El nom de Galilea, ben amada,  
amb brots de pi, de mata i d'olivera  
mereix el do gentil d'una corona.

A. Vidal Isern.  
Acadèmic de l'Història

(Esta poesía figura en mosaico, en la plaza de la Iglesia, del pueblecito de Galilea).

# El niño mallorquín por Antonio Vich

¡Cuántos recuerdos tiene el niño mallorquín! Cuando tropiezan dos amigos en el pueblo, ¡cuantas cosas se les suben a la cabeza y les alegran el alma! Claro que, en estos tiempos de agitación e inquietud, cada uno tiene sus preocupaciones, pero nunca mueren los recuerdos de juventud, todo al contrario se imponen a cada paso.

Yo nací en S'Arraco, en un sitio entonces llamado "Ca'n Quevera", y actualmente "Castellase". Aquí es donde me parió mi pobre madre, a quien faltaron los años para disfrutar del cariño de sus hijos. ¡Que nos perdona si la hemos afligido algunas veces!

Siendo todavía muy joven, nos trasladamos a "Ca'n Gespero", en casa de mi abuela. En esta casa también vivía mi madrina que mucho me querría. Como era muy devota, tenía mucha ilusión de hacerme cura. ¡Lejos de mi tal intención! Como "escolanet", ella me tenía el vestido arregladito, pero ¿hacerme cura? ¡Pa pensa!

En "Ca'n Quevera" vivía mi otra abuela, con quien muy a menudo iba a pasar el día. ¡Qué alegría era la mía en aquella santa casa! También me acuerdo de los días que ella venía a casa. Siendo seis hermanos, nos lavaba y vestía y se quedaba con nosotros odo el día. ¡Cuántos recuerdos de ese pasado...!

Cuando cumplí mis siete años, tuve que empezar a laborar en el campo con mi padre, ora sembrando y ora cosechando. En el pueblo mi padre era, como quien dice, el "industrial" que comerciaba en todo, comprando y vendiendo y trocando. Cada Viernes nos marchábamos a Palma con el carrito de burro, cargado de los rodillos de cuerda que fabricaban los lugareños. Más tarde regresábamos, cambiada la cuerda por los artículos que se precisaban en el pueblo. En aquellos tiempos circulaba poco el dinero. Casi todo iba a base de trueque. Los clientes de mi padre cambiaban los productos de sus tierras o de la artesanía familiar. Los sábados la tienda estaba rellena de géneros de consumo: almendras, melocotones, albaricoques, aceitunas... y todo esto lo cambiaban mis padres. No sabían mucho de cuentas, pero no se equivocaban nunca. Todo lo hacían con buen humor y con la sonrisa en los labios.

En Andraitx estaba la fábrica de aceite, adonde me tocaba llevar las olivas y traer el aceite correspondiente. Al llegar yo a la fábrica, el dueño solía regalarme un pedazo de pan tostado, que mojaba en "sa basa" de aceite caliente: un festín para mí y mis hermanos...

De Palma, a veces mi padre traía unos cerditos para vender. Los Domingos los llevaba a la plaza con un "morrio" de cebada. En dicha plaza se vendía de todo: carne de Perejóni y de Rica, o pescado de Petro Bac, que lo traía de San Telmo. To-

davía me acuerdo de los niños que llevaban los cestos de pescado en cabeza, corriendo por "sa dresera", y luego D. Miguel Damián los transportaba en su carro.

También me acuerdo de "sa era" y de todas las vueltas que teníamos que dar para trillar el trigo, yo en medio de la era, cantando las canciones que acompañaban la faena. En aquel tiempo se comía un auténtico pan de trigo, pero hoy día comemos un pan vulgar, hecho como se pueda. ¿No es verdad? ¡Sí, señor! Es que nosotros, en casa, solíamos escardar cuidadosamente, quitando toda la cizaña y demás hierbas del tragal, para que salga limpio el trigo.

Siempre me acordaré del tiempo de la matanza, un momento de gran alegría para todos. Del cerdo hacíamos "cuchots", butifarrones, sobrasadas, jamón. Se echaban los huesos en "sa fabia" y en el techo se colgaban los embutidos para todo el año. Hoy día sobreviven los embutidos, pero no aquellos de mi juventud. Ahora que los hacen de todas

clases de carne, menos cerdo, podemos decir que comemos mierda, tal como se lo digo.

Otro recuerdo: En la escuela del Señor Cura "Espases", aquel cura que estuvo siete años en S'Arracó, nosotros los jóvenes teníamos "es cavallets en es castellas". También hacíamos excursiones por las afueras, en los carros que nos dejaban nuestros padres. El Domingo íbamos a pasar el día a orillas del mar. Arriba de "Sa Palomera" nos desvestíamos antes de echarnos al agua para nadar, y luego, al anochecer, regresábamos a casa. De paso comíamos higos y, en el pozo de "Ca'n Torretas", que todavía existe, nos parábamos para beber agua.

Para "Pan Caritat", todas las familias se marchaban a "San Tem" en carros. Por la mañana, en "Sa Torra", bailábamos todos al son de la gaita, después de oír misa en la capilla de San Telmo. Por la tarde, después de comer a la sombra de los pinos, reanudábamos el baile en la era de "Ca'n Perchote"...

## Pablo Morey Gralla y su pintura impresionista

Expone Pablo Morey, artista mallorquín residente en Barcelona, una sugestiva colección de figuritas, plasmadas a la acuarela con delicado colorido.

Las acreditadas "Galerías Costa" cobijan la interesante muestra, cuya principal temática es la figura humana de anecdótica plasmación; con escapadas hacia una idealización que tiene que solucionar, elevando el espíritu, el espectador, adentrándose en las regiones espirituales del autor, por caminos bifurcados por rutas infinitas.

Se trata de una producción altamente sugeridora y que responde al modo de ser del artista, acostumbrado, en su larga carrera, en la cual no es ajeno el sentido decorativo, a imponer los finos matices de su arte altamente poético.

Los cuadritos que expone Morey Gralla, pese a su tamaño reducido, amplifican una visión donde campean anécdotas y actitudes que llaman poderosamente la atención del visitante a esta manifestación de arte impresionista, con una impronta propia y de buen gusto.

Más que seguir por el terreno de la prosa, merece la obra de Pablo Morey Gralla, la expresión poética que, a modo de intento, va a continuación:

Son tus pinturas un constante anhelo que en orgía de luces se transforma y tienen la Belleza como norma, sin tocar nunca con los pies al suelo.

Tus figurillas, alejando al duelo, tienen matices que el pincel con [forma, todos captados por celeste horma forjada en los ámbitos del cielo.

Tu, Pablo amigo de las horas leves, buen catador de formas y colores, el alma elevas y un portillo dejas para que admiren los demás las [breves reminiscencias de un fluir de amores con nombres nuevos y palabras [viejas.

Antonio-Carlos Vidal Isern.

## Pastors a Betlem

Fent les vetles de la nit,  
que és blava i serena i pura,  
uns pastors, per la pastura,  
cosa rara han presentit.

¿Què serà aquell resplendor  
que per estones s'acosta?  
Ben prest reben la resposta  
per un Angel del Senyor,

missatger d'una gran Nova,  
la més nova de l'Advent:  
"No us assusteu, bona gent;  
anau, anau a la Cova;

sobre un muntet de pallús  
el Mesies vos hi espera  
nascut ja". Oh la manera  
de guanyar-nos, Bon Jesús!

Cop-en-sec un chor angèlic  
pregona els dons del Nadó:  
Glòria i Pau. La visió  
s'esfuma amb el càntic cèlic.

Amb gran fe, d'amor catius,  
refent-se de tal passada,  
"No és somni", diu llur mirada  
plena de punts suspensius...

Finà l'Antic Testament...  
Els pastors lliguen idees...  
la paraula de Miquees  
assoleix ver compliment.

Recorden sa profecia:  
"A Betlem" ¿Partim capdret?  
I, ensaiant un villancet,  
fan camí vers l'Establia.

Bartomeu Guasp, Pr



BAR RESTAURANTE  
PUNT BLANCH  
San Telmo - Mallorca

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1928)  
9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
Prés des Folies-Bergère  
Téléph. : Taitbout 47-66  
Pendant le Dîner  
Chants et danses régionales d'Espagne  
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cia)  
Vêtements d'enfants  
326, rue Saint-Honoré — Paris (1<sup>er</sup>)  
Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN  
30, rue Bezout — PARIS-XIV.  
Tél. GOB. 71-59

## BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE  
ARBONA - NOVIER  
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
des Dombes - Volailles de Bresse  
41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## ETAPLES

Importation - Exportation - Commis-  
sion  
Fruits et primeurs en Gros  
Antoine FERRA  
R. du Gén. Obert - ETAPLES - 62.

## LYON

RESTAURANT "LA GROTTÉ"  
Gabriel Martí, Traiteur  
(Vice-Président des Cadets)  
Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
19, rue Mercière — Tél. Franklin 86-  
28

## MARSEILLE

Service a la carte et a prix fixe  
RESTAURANT AU MAGE  
ARBONA, propriétaire  
3 et 5, rue du Relais-MARSEILLE 13  
(près du Cours Belsunce)  
Téléphone : Col. 36-24

## PERPIGNAN

HOTEL - RESTAURANT MIQUEL  
sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
Service à la carte et à toute heure  
10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

### BRASSERIE DE LORRAINE

Raphaël FERRER et Cie  
(Président des Cadets)  
Service à la carte et à toute heure  
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire  
Service à la carte et prix fixe  
Tél. : 47-36-46  
49, Place d'Erlon — REIMS

## PARIS

\* Sincères amitiés et souhaits de bon retour, a notre cher ami M. Pierre Salva qui passe ses vacances a Majorque.

## AGEN

\* Au foyer de nos jeunes amis M. Jacques Marre et Madame, née Cathérine Vich est né un beau chérubin, prénomme Laurent. Nos meilleures félicitations aux heureux parents, et aux grands parents, nos chers amis M. et Madame Gabriel Vich.

## ANGERS

\* A nos chers amis M. et Mme. Jean Mulet, qui se reposent dans le calme de S'Arracó, nous souhaitons bien de la joie, et bon retour.

## BLOIS

\* Nous apprenons avec joie la naissance du petit Paul Meneau, petit-fils de Mr. et Mme. Barthélemy Ripoll, de Lorient, mais originaires de Deyá. Nos bien sincères félicitations à leur famille et nos vœux au cher petit Paul!

## CAVAILLON

\* Sincères amitiés et souhaits de bon retour a notre cher ami M. Gabriel Enseñat, qui se repose a S'Arracó.

## GRENOBLE

\* Ont regagné Palma de Majorque, après avoir passé une bonne quinzaine de jours de vacances dans la Cité Olympique de Grenoble, Mr. Michel Alemany (du Bureau de Tourisme de Palma) et sa sympathique épouse: Rosa-Maria.

Pendant leur séjour, nos amis ont

visité diverses pistes d'hiver, la Mer de glace, le Mont Blanc, Chamonix, etc. De belles excursions et ascensions, dont l'une à 3.200 m. Pour un Majorquin: il fallait le faire!

De trop loin, nous leur envoyons nos bonnes amitiés!, et espérons les revoir une année ou l'autre parmi nous!

## LE HAVRE

\* Nous avons appris avec plaisir que le jeune Antoine MIR, fils de Mr. et Mme. Christophe Mir, vient d'ouvrir un fonds de Commerce: Fruits de Primeurs dans le quartier de Leure, 18 rue Paul Marion. Le PARIS-BALEARES et la Colonie Majorquine du Havre sont heureux de son initiative et forment des vœux de succès et de prospérité pour cette nouvelle maison qui continuera nos traditions dans ce quartier de la Cité Havraise.

\* Nous avons salué, retour des Baléares, où ils avaient passé quelque temps de vacances, nos bons amis et Cadets MM. Pierre Alcover et Benito Ripoll. Ils sont de nouveau à leurs négoce; mais évidemment sous un autre climat!

\* Le 2 Novembre dernier, MM. Alcover Fereres (des Cars Alcover), Gui et Christophe Mir, les familles Pons, le personnel des Cars Alcover et de nombreux amis et Cadets, en tout soixante personnes, ont organisé une soirée familiale à Sainneville, dans la grange réputée "Au vieux sommier".

\* Ce "méchoui" connut une ambiance du tonnerre! à la française et à la majorquine!... On y dansa jusqu'à deux heures du matin! sans compter les chansons et les rires... les bonnes histoires et les "gloses majorquine"... Cette Soirée a laissé un tel Souvenir que beaucoup pensent à la renouveler avant le printemps prochain.

\* MM. A. Garau sont rentrés de Lille, très heureux d'avoir passé quelques bonnes journées dans leur famille.

## LORIENT

\* Le 25 octobre dernier, à 11 h., dans l'église Sainte Anne d'Arvor, se sont unis par les liens du mariage Melle Francisca Oliver, fille de feu Mr. Oliver et de Mme. Madeleine Mayol, de Soller, avec Mr. Jean-Jacques Colin, dont la famille est originaire de Lorient. La cérémonie religieuse fut des plus magnifiques, dans une église toute fleurie, au milieu d'une assistance recueillie et

combien sympathique. La jeune épouse était jolie dans sa robe de mariée toute de simplicité mais de bon goût, gracieusement coiffée et rayonnante de joie.

\* Les témoins furent Mr. Bernard Oliver, frère aîné de la mariée; et la Marraine du marié. Nous croyons savoir que le jeune couple ira se fixer à Paris. Tous nos vœux les accompagnent! et nos félicitations à leurs familles!

\* Venant de Sainte Eugenie (Majorca) vient d'arriver parmi nous, Melle Eugénie Bibiloni, afin de passer quelques jours en famille, chez son frère Antoine Bibiloni et Madame; elle visitera également sa belle-soeur, Mme. Christophe Bibiloni et son fils Antoine. Nous lui souhaitons un séjour très entouré et amical près de nous, d'autant plus que voilà bien des années qu'elle n'était revenue à Lorient!

## LAVAL

\* Mr. et Mme. Barthélemy Palmer et leurs enfants, sont allés rendre visite à plusieurs amis en Normandie. Sur le retour, ils n'ont pas oublié de visiter notre Secrétaire Général à Tancarville.

## LYON

\* C'est avec un profond chagrin que nous avons appris le décès survenu le 16 novembre dernier, à l'âge de 30 ans, de madame Barthélemy Esteve, née Rose-Marie Marti; fille de nos chers amis M. Gabriel Marti, vice-président des "Cadets de Majorque" et madame, née Marie Bibiloni.

Notre jeune amie avait du être opérée de toute urgence, et c'est à la suite des complications qui vinrent se greffer sur l'opération, qu'elle devait succomber, malgré les soins éclairés dont elle fut l'objet, et toute l'affection des siens; laissant la famille et les amis intimes anéantis de douleur.

A la cérémonie d'inhumation, une foule nombreuse, où la consternation se lisait sur tous les visages, se pressait à fin d'apporter un peu de reconfort moral a cette famille si cruellement éfrouvée, et par ailleurs honorablement connue et très estimée, qui exploite "La Grotte" depuis de Fort Longues années.

PARIS-BALEARES élève une prière au Tout Puissant, pour le repos de l'âme de la défunte, a fin que le Ciel accorde aux siens le baume de la résignation; et prie son époux éploré, son cher petit Michel, nos très chers amis M. et Mme. Gabriel Marti,

ainsi que toute la famille de bien vouloir trouver ici, l'expression de nos condoléances attristées.

\* Nous avons reçu des Etablissements DESCOURS & Fils, "Les CAVES DE LUGDUNUM" 45, rue Béchevelin à Lyon, la lettre suivante dont nous vous donnons communication, tout en remerciant cette Maison de sa sollicitude envers la famille d'un Cadet de la première heure que nous comptons parmi nos meilleurs amis:

"...Fournisseurs depuis plus de 30 ans de la Colonie "Majorquine" de Lyon, et Annonceurs dans PARIS-BALEARES, nous nous permettons de vous écrire ce jour (27 novembre 1969), pour vous faire part d'une triste nouvelle.

Notre client et ami, Monsieur Marti Gabriel, Restaurateur, rue Mercière 19, à Lyon, très ancien Membre des Cadets de Majorque, a eu la douleur de perdre, à Lyon, sa fille Rose-Marie, âgée de 30 ans, alors qu'il séjournait à Söllér.

Hospitalisée le Vendredi 14, sa fille décédait le lendemain Samedi 15.

Les obsèques religieuses ont eu lieu le Mercredi 19, en l'église St. Nizier, à Lyon, en présence d'une assistance considérable venue témoigner son amitié à Monsieur et Madame Gabriel Marti, ainsi qu'au jeune mari de la défunte, lequel se trouve maintenant seul avec un enfant de 14 mois...

La Colonie Majorquine de Lyon, l'Association des Cadets de Majorque et PARIS-BALEARES s'associent pleinement au deuil cruel qui vient de frapper une de leurs familles, ils assurent Mr. et Mme. G. Marti, et leur famille de trouver en ces quelques lignes l'expression de leur très sincère et très chrétienne sympathie ainsi que leurs condoléances émues.

### MONTLUCON

\* Nous avons appris avec joie le mariage de Melle Elisabeth Gouasch fille de Mr. et Mme. Louis Gouasch, avec Mr. Richard Gagnepan. La cérémonie religieuse a eu lieu le 18 Octobre dernier dans la plus stricte intimité familiale. Nos bien sincères félicitations aux familles des nouveaux époux, à qui nous adressons nos vœux sincères de félicité, prospérité et bonheur!

### NANTES

\* Du 7 au 11 Novembre, dans le Palais du Champ de Mars, a eu lieu la 23ème Foire aux Vins de Nantes.

En plus des vins régionaux (Muscadet et Gros-Plant) figuraient les crus de toutes les régions de France, encadrés par de nombreux vins étrangers: allemands, hongrois, israéliens, italiens, portugais...

Un magnifique stand d'Espagne, réalisé sous les auspices de l'Office National du Tourisme Espagnol de Paris, présentait non seulement ses vins de renommée internationale, mais aussi ses cultures maraichères,

ses fruits et une exposition artisanale comprenant notamment de précieux objets de Tolède.

\* Le 9 Novembre dernier a été célébré le Baptême de la fille de Jeanne et Matias Garau, en la cathédrale Saint-Pierre de Nantes. La cérémonie a eu lieu en présence de nombreux témoins et amis de la famille.

Après la cérémonie religieuse la famille Garau offrait un grand lunch à tous les invités, parmi lesquels on put reconnaître de nombreux amis de S'Arracó, Andraitx, Söllér, en résidence à Nantes ou St. Nazaire. Tous firent honneur aux petits fours, pâtisseries, confiseries, etc. Et le Champagne coula abondamment à la santé et à l'avenir de la nouvelle baptisée et de sa famille. Bien entendu il n'y manqua pas la "glosa" de notre ami Viguet:

Déu li doni vida i salut!  
A ne queixa guapa nina  
es pedri los llargui sa vida  
per veure creche cada dia  
sigue a n'el món a vengut!

Il y en eut une aussi du Président régional M. Pujol:  
Entre Andraitx i S'Arracó  
sempre hi ha agut sympathia  
Macia i Juana vos sigue  
que Déu vos ajudi  
vos doni felicitat  
de part de aquesta tia  
en voltros tres pau i unió!

Les Parrain et Marraine furent: Mateo Pujol et Maddelena Alberti —procurator fut donnée à Mr. José López— et l'enfant fut prénommée Marguerite, Madeleine Garau.

\* Sont rentrés de vacances des Baleares nos compatriotes et amis, après avoir passé de bonnes et longues journées de repos au bon soleil des Iles: M. Pedro Martorell, M. Pastor, M. Martín-Barceló, Julián Amoros, Gabriel Terrades, M. José Trias, M. Mateo Galmés, et leurs familles. Nous les saluons tous et chacun bien amicalement. J'espère n'avoir oublié personne... Cependant s'il s'en trouvait d'oubliés qu'ils veuillent bien me le pardonner; car à l'heure où j'écris ces lignes je n'ai pas eu d'autres informations.

\* Nous avons eu la satisfaction de saluer notre Correspondant de Brest, venu parmi nous à l'occasion des fêtes de la Toussaint, afin de recueillir sur la tombe de sa soeur Catherine. Nous l'assurons de notre amitié et sympathie!

\* Notre ami et Cadet de toujours, Mr. M. F. Gaudin vient de nous quitter de nouveau pour une nouvelle tournée en Afrique Noire. Il nous a quittés pour huit mois environ. Mais, nous le savons, il ne nous oubliera pas pour autant. De loin, il nous enverra, comme il en a l'habitude, nouvelles et rapports, que nous nous ferons un plaisir de vous livrer dans les colonnes de PARIS-BALEARES. Nous lui souhaitons un bon voyage et un prompt retour parmi nous!

\* Nos condoléances chrétiennes et bien sincères à la famille de Catalina Mateu, de Buñola, décédée à Barcelone, à la suite d'une intervention

# Cosas y otras de Andraitx

Han empezado con buen ritmo el tan deseado asfalto de las calles de nuestra localidad. Alfasto suspirado, tantos años, por todos los vecinos que, ahora convertido en realidad, a nadie extraña que los andraitxoles declaremos esta fecha por unanimidad "día señalado". Claro está que uno cuando piensa que para estas mejoras han sido necesarios pedir prestados cinco millones al "Banco de Crédito Local", se queda con las ganas de opinar y de festejar tal acontecimiento. Por lo pronto, venga el asfalto que los millones los devolveremos de la manera que mejor podamos...

Se termina de constituir en el Café Nacional de nuestra localidad, en el cual desde hace bastante tiempo club de Petanca, cuya directiva que regirán sus destinos está formada de la siguiente forma: Presidente D. Baltasar Pujol, Vice-presidente, D. Pedro A. Mandilego; Secretario, D. Sebastián Gelabert; Tesorero, D. Rafael Figuerola; así hasta una totalidad de diez vocales. Deseamos muchos éxitos a este nuevo club andraitxol de Bolos.

El "Boletín Oficial del Estado", número 250, publica la Orden por la que se modifica la composición de los centros escolares que se detallan y se crean unidades escolares en régimen ordinario de previsión, entre las que figuran: "Municipio: Andraitx. Ampliación de la Escuela Graduada de niños que contará con siete unidades escolares y dirección con curso (seis unidades escolares de niños y una unidad escolar de párvulos). A tal efecto se crean dos unidades escolares de niños".

Mucho nos alegramos del incre-

chirurgicale. Nous assurons son frère, Mr. Bernard Mateu, de Nantes, et son beau-frère, de La Fleche, de notre plus profonde sympathie!

### ROUEN

\* Au moment de clore la présente édition, nous aprenons que notre très cher ami M. Gerard Pinchon professeur de Français au Collège National Technique de Sotteville, vient de perdre sa mère.

Celle-ci, qui a dû subir une délicate opération chirurgicale, devait rester sur le marbre; ce qui a probablement augmenté le chagrin et la peine de notre ami, qui de ce fait, n'a pas pu la dorloier comme il l'aurait voulu.

Nous lui souhaitons de trouver le courage nécessaire pour surmonter cette rude épreuve, prenons part à son profond chagrin. Et le prions de bien vouloir trouver ici l'expression de nos condoléances attristées.

mento de escuelas para nuestro pueblo. Anhelamos que esta mejora este regida por unas enseñanzas pedagógicas modernas.

Se han instalado junto a nuestra iglesia parroquial y en las escalinatas que dan acceso a la misma, unas farolas que eran muy necesarias en aquella zona, que quedaba bastante oscura y por donde transita gran concurrencia, sobre todo los días de misas vespertinas.

Además de las ya citadas, se tiene el proyecto de instalar nuevas farolas en la continuación de la carretera que conduce al cementerio. Felicitamos muy de veras a nuestro párroco por estas mejoras en los andenes de la iglesia parroquial.

La gripe se nos ha presentado y está dando quehacer en muchas casas. Esta gripe, sin ser maligna, no se conforma con atacar a uno solo de la familia, sino que a veces han sido varios en una misma familia que la han sufrido y la sufren. Se ha dado el caso que cuando se estaba en más auge, uno de los señores médicos que conjuntamente con el señor practicante atendían activamente, también se han visto afectados por ella.

Los hermanos Planas, ex-jugadores, e instructores del fútbol en la villa, han ofrecido un monumental y hermoso trofeo, cuya finalidad es que lo dispute anualmente, en una fecha determinada, el "C. D. Andraitx", con otro equipo de la misma potencia y categoría. También y con el mismo nombre de "Hermanos Planas", han dado un trofeo (hermano del que de la Peña Graderío da al Mallorca), para que sea premiado el jugador más regular del equipo local durante esta presente temporada.

El cariño demostrado por los Hnos. Planas con los colores del equipo andraitxol merece un gran aplauso y, como merece, ha sido muy comentado por la afición futbolística local.

Talvio.

## Humor negro


Los trece jurados del "Gran Premio del Humor Negro", reunidos en París, han recompensado a cuatro laureados en varios campos de expresión artística: teatro, novela, dibujo y disco.

El undécimo "Premio del Espectáculo" ha sido otorgado a la unanimidad menos una abstención al dramaturgo español Fernando Arrabal por la totalidad de su obra teatral.

M. Goudin

# CRONICA DE BALEARES

PALMA

**HAUTE COUTURE**  
  
 San Nicolás, 34  
 PALMA  
 Teléfono 25763

BANCA MARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
 Change de Monnaies  
 Se recommander des Cadets...

**NACIONAL HOTEL**

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

PASEO MARITIMO

Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

ALQUILERES ADMINISTRACIONES  
  
**Bartolomé Beltrán Alorda**

Administrador de Fincas Colegiadas  
 Contador Censor del Colegio de Baleares

Velázquez, 38-2.º-2.ª

Teléfonos 222211 y 227219

ALQUILE CON BELT

Confíe sus bienes en la Isla

Rentabilidad asegurada

Dirigirse a Belt es ganar dinero y...  
 tiempo, cosa muy importante en  
 Mallorca

**\* ROGAMOS A NUESTROS CORRESPONSALES TENGAN LA BONDAD DE MANDARNOS SUS CRONICAS A LO MAS TARDE EL 30 DE CADA MES. GRACIAS**

PALMA

Crónica correspondiente al mes de noviembre, no publicada en nuestro número anterior por falta de espacio. Rogamos a nuestros queridos lectores que nos disculpen por este retraso ajeno a nuestra voluntad.

\* Por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Obispo de la Diócesis, Dr. don Rafael Alvarez Lara, fue bendecida la primera piedra del nuevo templo parroquial de San Pío X, ubicado en un solar de la calle Beatriz de Pinós.

\* La joven estrella francesa Sofie Agacinski, una de las principales intérpretes de la película "Vacances en or", que actualmente se rueda en Mallorca, ha ingresado en una clínica de nuestra ciudad, paralizada. Se le ha diagnosticado una encefalitis.

\* Numerosos turistas norteamericanos pasarán sus vacaciones en Mallorca este año y el número de visi-

tantes de U.S.A., sería aún más importante si hubiese habitaciones disponibles en los hoteles de lujo.

Para el invierno de 1971, ya están vendidas todas las plazas, lo que significa más de 30.000 visitantes yanquis.

\* La población actual de las Baleares es de 515.000 personas.

\* Los días 3, 4 y 5 de julio, tendrá lugar en nuestra ciudad el Congreso Mundial de Billar, al que asistirán los presidentes nacionales de más de cincuenta países, incluidos los del Este.

\* El 17 de octubre, bajo la presidencia del Excmo. señor Obispo de la Diócesis, en las salas maravillosamente restauradas del primitivo Palacio Episcopal, fue solemnemente inaugurado el "Museo de la Iglesia de Mallorca", que reúne verdaderos tesoros de arte antiguo de los siglos XIII al XVI.

\* La Compañía Telefónica Nacional ha informado que, muy pronto, la península estará unida con Baleares por medio de un cable submarino, que será el de mayor capacidad de los instalados hasta ahora en el mundo, ya que contará con 1.840 circuitos.

\* Estuvo en nuestra ciudad, el Director General de Transportes Terrestres, D. Santiago de Cruylles Peratallada y Bosch, quien acompañado por el Alcalde de Palma, don Gabriel Azamora y otras personalidades, giraron visita a distintos puntos de la ciudad.

\* El Delegado General de Educación Física y Deportes, don Juan Antonio Samaranch, estuvo en nuestra ciudad y giró una visita a lo que será complejo deportivo en el Polígono "La Paz", de A.S.I.M.A.

\* Veinte unidades de guerra francesas y españolas, con un total de 6.851 hombres, fondearon en el Puerto de Palma. Dichos buques intervinieron en el ejercicio conjunto "Faron IV", que se desarrollará en aguas del Mediterráneo Occidental.

A bordo de un aparato de nuestro modernísimo portahelicópteros "Dédalo", el Príncipe de España don Juan Carlos, asistió a la última fase del Ejercicio.

\* El 31 de diciembre de 1968, Palma contaba con 206.127 habitantes.

\* Según la prensa local, en S'Estremera (Buñola), ha sido alumbrado un caudal de 300 litros por segundo, lo que representa agua para más de cien mil palmesanos, capaz para aliviar la escasez de precioso líquido en nuestra ciudad.

Ese pozo de ensayo, ha sido una realización del Instituto Geológico y Minero, organismo del Ministerio de Industria.

\* En los últimos tres años, la industria del calzado ha doblado su producción en nuestra provincia, en la que existen 515 industrias del ramo, que dan trabajo a unos 8.500 productores.

\* En breve nuestra Policía Municipal contará con foderosísimos vehículos que dispondrán de radio-teléfono, conectados con una emisora en el Ayuntamiento. Cada uno de dichos vehículos, en el que viajarán dos Policías Municipales, estará provisto de una cámara fotográfica, con flash, cinta métrica y otros aparatos de medición, así como del suficiente material para la confección de partes de accidentes y atestados.

\* Es posible que se supere este año la cifra de 21 millones de turistas en España.

\* Con el fin de tener un permanente contacto entre sí, conocerse mejor y si es preciso ayudarse mutuamente los artanense que viven en Palma (más de trescientas familias), han acordado construir en nuestra ciudad "La Casa de Artá".

\* Un nuevo hotel de un millar de plazas, se construye actualmente en nuestro Paseo Marítimo. Según parece, faltan ahora en Palma habitaciones de lujo y por tal motivo se tienen que rechazar congresos.

\* Mn. Bernardo Juliá acaba de musicalizar "El Pi de Formentor" de Mn. Costa i Llobera, poema para soprano, coro y orquesta, que será probablemente estrenado por la "Capella Mallorquina".

\* Han dado comienzo las obras de ensanchamiento en la carretera de Valldemosa a Deyá. La nueva calzada tendrá siete metros de anchura, permitirá que se crucen dos autocares y serán eliminadas las curvas más peligrosas. Los terrenos para llevar a cabo tan necesaria mejora, han sido cedidos por los propietarios de las fincas por donde discurrirá la remozada y turística carretera.

\* El aumento de pasajeros del Aeropuerto de Mallorca, entre enero y octubre, con relación al pasado año es del 28,9 por ciento.

\* Durante el pasado mes de Octubre fueron rodadas tres películas en Mallorca, entre las cuales "Vacances en or", producción hispano-francesa, interpretada por Roger Pierre, Jean-Marie Thibault y Maria-José Alonso Pajares.

\* Han dado comienzo los trabajos de derribo del Paseo de la Riba (en su segunda etapa), aquel hermoso paseo que tan gratos recuerdos conservan de él los sesentones. En su

lugar se alzarán nuevos tinglados para poder almacenar a miles de toneladas de mercancía diversa que a diario entran y salen del muelle comercial de nuestro puerto.

\* Como es ya tradición familiar, Palma celebró también este año, la simpática fiesta de los octogenarios, fundada por el siempre presente D. Monserrate Mascaró. Los actos fueron presididos por el Alcalde de Palma, don Gabriel Azamora y tres ilustres octogenarios que fueron alcaldes de nuestra ciudad: Ilmos. Sres. don Juan Massanet Moragues, don José de Oleza y don Jorge Dezcallar y Montís. En la iglesia parroquial de Santa Eulalia fue celebrada una solemne misa, a la que asistieron autoridades, distinguidas personalidades palmesanas y elevado número de fieles. Seguidamente los octogenarios (cerca de un centenar) fueron recibidos en el Ayuntamiento por el Conjal-Delegado de la Fiesta, Srta. Antonia Llinás, donde fueron obsequiados con un vino de honor. A todos les decimos: ¡Molts anys!

\* El 15 de octubre quedó inaugurado en el Casal Balaguer el XXVIII Salón de Otoño que organiza Bellas Artes. El número de obras expuestas tanto en pintura, escultura, dibujo y acuarelas, fue muy elevado. Hubo para todos los gustos; desde las obras clásicas que la gente madura comprende y aprecia, a las modernas que agradan y entusiasman a los yeyes. Entre los autores, fueron bastantes los que estuvieron descontentos y desaprobaron la manera en que el Jurado distribuyó los premios de este certamen.

PALMA

Crónica correspondiente al mes de diciembre

\* El sábado d'a 8 de noviembre, fue solemnemente inaugurada por el Rector Magnífico del "Dowling College", de New York, Mr. Allyn Robinson, la "mini-Universidad del hermoso y pintoresco pueblo de Deyá.

\* Organizada por nuestro estimado colega "Diario de Mallorca", del 30 de marzo al 2 de abril, tendrá lugar la Vuelta a Mallorca 1970, en la que participarán Poulidor, Gimondi, y Merxck, entre otros muchos "ases" del pedal.

\* Catorce buques norteamericanos pertenecientes a la VI Flota del Mediterráneo, a bordo de los cuales van más de diez mil hombres, fondearon en nuestro Puerto. Entre ellos figura el portaviones "Saratoga".

\* Antes del verano, el "Puente de los Astilleros", tan peligroso para la circulación en el Paseo Marítimo, no será ya más que un recuerdo.

\* Han sido adjudicadas las obras del paso elevado sobre el Paseo Marítimo, que enlazará los Muelles de Poniente con la carretera de Ca Ses Rafaletas.

\* Continúan las obras de prolongación de la ampliación del Paseo Marítimo que, actualmente llega a la altura del solarium del Hotel Mediterráneo. Se salvará el citado solarium y serán creados en sus inmediaciones grandes aparcamientos y zonas verdes.

\* El Ayuntamiento de Palma ha adquirido 23.700 metros cuadrados de terreno en el Polígono de Levante, para construir dos Institutos, uno Masculino y otro Femenino.

\* Tres millones ochocientos cincuenta mil ciento ochenta pasajeros, es el número que el domingo día 8 de noviembre habían desfilado por el Aeropuerto de Son San Juan en este año 1969.

\* Debidamente dragado y saneado, "Ca'n Barbará" se convertirá en uno de los más bellos rincones de nuestra bahía, con aguas transparentes y rodeado de un paseo maravilloso.

\* Ha sido aprobado el proyecto de la "Marina del Club de Mar", que se construirá en un futuro inmediato al final del Paseo Marítimo, y será el mejor Puerto Deportivo del Mediterráneo.

\* Orient, el pintoresco y risueño pueblecito mallorquín situado entre Buñola y Alaró, va a ser electrificado.

\* Los Ferrocarriles de Mallorca serán convertidos en modernos trenes suburbanos rápidos, que podrán cumplir el nuevo tipo de tráfico que actualmente desempeñan.

\* En el marco de la Sala Magna del Palacio de Congresos del Pueblo Español, se celebró la gran gala a beneficio de la Lucha contra el Cáncer, acto que fue presidido por el Duque del Infantado y el Presidente Nacional de la Asociación Española de la Lucha contra el Cáncer. Por las calles de la ciudad, tuvo lugar la popular y tradicional cuestación a beneficio de tan humanitaria obra. En los puntos estratégicos de Palma fueron instaladas 22 mesas petitorias, mientras que muchas jóvenes desde bien temprano, recorrían plazas y calles, pidiendo a los pasantes el óbolo para esta beca Institución que lucha sin cesar para la salvación de miles de vidas humanas.

\* Corren rumores en la ciudad, sobre el posible ensanchamiento del puente que cruza la Riera, situado entre la Plaza Hornabeque y Vía Portugal, de modo que queden tres carriles en cada sentido y aceras para peatones.

\* Con asistencia de la mayor parte de la colonia U.S.A. en Mallorca, se

celebró en Petra el 256 aniversario de Fray Junípero Serra, misionero y Evangelizador de California.

[Los actos fueron presididos por las Primeras Autoridades de la provincia y Corporación Municipal de la villa de Petra.

\* En los salones de la Alianza Francesa de la calle San Felio, ante un nutrida concurrencia, el Dr. en Filosofía, Director de la Alianza Francesa de París, Mr. Roger Gouze, pronunció una interesante conferencia sobre el sugestivo tema "Victor Hugo, un poeta desconocido".

[Al finalizar su magnífica conferencia, Mr. Gouze fue muy aplaudido y felicitado.

\* El martes día 25 de noviembre, tuvo lugar en pública subasta, en el Ministerio del Aire, el arrendamiento del bar y restaurante del Aeropuerto de Son San Juan (Palma de Mallorca), por la cantidad de 21 millones de pesetas al año, el cual supera en siete millones la misma contrata en el Aeropuerto de Barajas (Madrid).

\* En Palma han dado comienzo en forma masiva los preparativos navideños y son muy numerosas las calles que cuentan ya con su vistuosa y flamante iluminación con motivo de tan señaladas fiestas.

\* A pesar de las pesquisas llevadas a cabo por la B.I.C., la Interpol y la Dirección General de Bellas Artes, sigue sin aparecer la tabla gótica al parecer de los siglos XIV o XV que representa una "Cabeza de la Virgen", que fue robada en el "Museo de la Iglesia de Mallorca" el sábado 22 del pasado mes de noviembre.

\* Nuestro paisano D. Miguel Oliver, Director del Laboratorio Oceanográfico de Palma, triunfó en competencia con los científicos de 24 países (incluidos la URSS y EE.UU. y ha sido nombrado "Coordinador Internacional, para asuntos de Biología Técnica pesquera.

El Laboratorio Oceanográfico palmesano, jugará un destacado papel en el estudio común del Mediterráneo, mientras que el Boletín de la UNESCO califica esta circunstancia de "destacado éxito de la Ciencia Española".

\* En el pasado mes de noviembre, desfilaron por nuestro Aeropuerto

de Son San Juan 172.21 pasajeros produciéndose un aumento del 49,98 por ciento sobre el mismo mes de 1968.

En los once primeros meses del año, se han totalizado 3.946.788 pasajeros, representando un aumento del 28,77 por ciento sobre los once primeros meses del pasado año.

Jotabeese

ALCUDIA

\* Frente a la Puerta de Mallorca, en la entrada de Alcudia, nuestro Ayuntamiento ha hecho construir una noria que antiguamente había existido en dicho lugar, lo cual ofrecerá un atractivo más para los que visiten nuestra Fidelísima Ciudad.

\* Se lleva actualmente a cabo en nuestro término municipal la construcción de ocho grandes nuevos hoteles y apartamentos, así como la ampliación de otros, cuya apertura está prevista para la próxima temporada turística.

\* El Colegio de Nuestra Señora de la Victoria cuenta desde hace poco con una pista polideportiva, en la que podrán ser practicados los deportes de mini-basket, patinaje, balón volea, tenis, etc.

\* Un buen número de cazadores acompañados de la Policía Municipal, dieron una batida y consiguieron eliminar o capturar a la mayor parte con una jauría de perros que, desde hace algún tiempo, venía atemorizando a los propietarios de ganado y aves, por los destrozos causados, matando e hiriendo a buen número de ovejas y volátiles.

\* Han dado comienzo las obras de adecentamiento y reforma del Paseo La Victoria, emplazado sobre la parte del Antiguo foso que rodea nuestra ciudad.

\* El pujante Club Amigos de Alcudia, (según rumores), hace gestiones para que sea construido un Club Náutico en nuestro incomparable y maravilloso Puerto.

\* Fabulosas realizaciones y proyectos a plazo inmediato, convertirán a Alcudia en una de las más importantes concentraciones turísticas de Mallorca, según hombres de nego-

cios y personalidades nacionales y extranjeras.

\* Un fabuloso Parque de Atracciones, en un solar de 10.000 metros cuadrados se construirá en la "Urbanización Lago Menor", solar situado entre once grandes hoteles ya en construcción o proyectados para un futuro inmediato.

El mencionado Parque será creado como excepcional aliciente turístico, y concebido para albergar las últimas novedades electrónicas creativas.

ALGAIDA

\* Con el recogimiento que suponen estas fechas, se celebraron los actos litúrgicos correspondientes a las festividades de Todos los Santos y Conmemoración de Fieles Difuntos. Se celebró por la tarde en el Cementerio y al aire libre una misa, con numerosísima asistencia. En sufragio de todos los difuntos de la Parroquia se celebró el día de Difuntos por la tarde un oficio religioso que fue, como es tradicional, concurridísimo.

\* También, con la solemnidad acostumbrada, se conmemoró el Día del Dolor, en que se recuerda el sacrificio por la Patria de José Antonio y los Caídos a cuya memoria se dejaron, al pie de su monumento, unas coronas de flores y laurel.

\* Por el SEANT, Servicio Español de Alimentación y Transporte Escolar, acaba de ser concedido a nuestra Agrupación Escolar mixta un magnífico lote de mobiliario para comedor infantil, moderno y capaz, a la par que estético y confortable. Con ello nuestros escolares podrán beneficiarse de las notables ventajas que en el aspecto social, educativo y alimentario se obtienen en todo comedor escolar.

\* Nuestro Ayuntamiento en diversas sesiones ordinarias y extraordinarias ha decidido emprender unas obras de mejora en diversos caminos y carreteras de la localidad, así como del lugar de Pina, por un importe global de considerable importancia. A ello hay que añadir unos proyectos de rectificación y mejora de otras muchas vías públicas de la localidad, con lo que las comunicaciones quedaran notablemente mejoradas.

Asimismo se ha decidido la adquisición de diversas farolas para alumbrado público, se han concedido numerosos permisos para celebración de obras particulares, lo demuestra un vivo interés por mejorar la vivienda particular, y se ha procedido a la aprobación del apéndice del inventario general de la documentación ingresada en el Archivo Municipal hasta el año 1968.

\* Sociales.— Se han unido en matrimonio: La Srta. Margarita Mudoy Miralles con don Pedro Roca Seguí; la Srta. Margarita Garcías Abrinas con don Juan Martí Quetglas.

Se han visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, bauti-

TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE

ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE  
Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)  
Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

zada con el nombre de Margarita, el hogar de los esposos don Juan Mulet Cerdá y doña Catalina Ballester Vanrell.— El de don Bernardo Puigserver Monserrat y doña Catalina Bibiloni Capellá con un niño al que se llamará Bernardo.— El de don Sebastián Juan Amengual y doña Catalina Puigserver Puigserver con una niña bautizada con el nombre de Coloma.

Han fallecido cristianamente: Doña Catalina Garcías Gomila, de 96 años de edad.— Don Antonio Sastre Focollar, de 86 años.— Don Lorenzo Pujol Juan, de 60 años.— Doña Coloma Sastre Sastre, de 84 años.— Doña Juana Ana Mulet Cardell, de 91 años.— Doña María Juan Company de 66 años.

**J. Pou**

#### ANDRAITX

\* Han regresado de su viaje por distintas capitales de España, nuestros amigos los esposos D. Pedro J. Palmer, director de la escuela graduada de nuestra villa, a quien acompañaba su señora doña María Cabrer, hijo Sebastián A. Palmer y la señorita Carmen Ozores.

\* Ha regresado de Alemania, para fijar su residencia aquí junto a sus tíos el joven Francisco Mulet Rigaud.

\* Se encuentra de nuevo en este pueblo de regreso de su viaje a Inglaterra, el joven Antonio Alemañ Serra.

\* Han llegado de su viaje por distintos lugares de la península y Portugal nuestros amigos los esposos D. Juan S. Esteva y señora doña Catalina A. Alemañ.

\* Se encuentran de regreso en nuestro pueblo después de recorrer varias capitales españolas el joven José Suau.

\* Falleció en nuestra Villa a la edad de 80 años doña María Jofre Enseñat, viuda de Calafell.

\* Falleció en Andratx a la edad de 89 años, D. Guillermo Mandilego Amengual.

\* Falleció en nuestra Villa a la edad de 66 años, D. Vicente Reus Alemañ de (Can Calse).

\* De Barcelona se vio alegrado el hogar de los esposos D. Juan Monar y doña Magdalena Enseñat, con el nacimiento de una hermosa hija que en la pila bautismal recibirá el nombre de María del Carmen.

\* En nuestra iglesia de Santa María se celebró el enlace matrimonial de la Srta. María D. Miranda con el joven Bartolomé Bisbal.

\* Se unieron en el lazo matrimonial en nuestro Templo Parroquial la Srta. Emilia González Buñoz, con el joven Vicente Fuster Verdera.

\* Se unieron en el lazo matrimonial en nuestro Templo Parroquial la Srta. Teresa Pujol Tugores con el joven D. Miguel Alemañ Alemañ.

\* En el altar mayor de la basílica de San Francisco, de Palma, se celebró el enlace matrimonial de la gentil señorita Catalina Martorell Morey con el joven D. Mateo Bonet Enseñat, finalizada la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron gentilmente obsequiados con un almuerzo servido en el céntrico hotel Ensanche.

La novel pareja ha salido de viaje de luna de miel por distintos lugares de la península. Reciban los nuevos esposos nuestra cordial enhorabuena.  
**Daniel.**

#### ARTA

\* En los salones del Club Llevant, tuvo lugar la entrega de premios correspondientes al Primer Concurso Local de Fotografía Artística, organizado por el mismo. Asistieron a tan brillante acto, el Alcalde de Capdepera D. Miguel Artigues, el Juez de Paz D. Mateo Sancho y numerosas y distinguidas personalidades, así como numeroso público.

#### CAMPOS DEL PUERTO

\* Un nuevo buzón de Correos de forma cilíndrica ha sido instalado sobre la acera de Ca'n Majora, en la

calle de Antonio Maura, el cual viene a sustituir al que está incrustado en el pilar central de la fachada de nuestra Casa Consistorial.

\* Campos es uno de los pueblos de Mallorca que cuenta con más vehículos de tracción mecánica por habitante y kilómetro cuadrado.

\* Es bastante probable que sea nuevamente editada la "Historia de la villa de Campos" de Francisco Tolladas Vanrell, clérigo natural de esta villa (1746-1818), que concluyó su obra en 1815. Son muy numerosos que esperan con impaciencia que salga a la luz la nueva edición de dicha obra, hoy totalmente agotada e imposible de adquirir.

\* Con la tradicional levoción y solemnidad de todos los años, Campos conmemoró el Aniversario del fusilamiento de José Antonio Primo de Rivera, fundador de la Falange y el "Día de los Caídos" por Dios y por España.

#### CAPDEPERA

\* Ha sido aprobada en Madrid la cantidad de 5.400.000'00 pesetas para el plan de alcantarillado y saneamiento de Cala Ratjada, el cual asciende en su totalidad a unos diez y seis millones.

\* Ha sido nombrado Alcalde de Capdepera y ha tomado posesión de su cargo, D. Jaime Fuster Massanet. [Enhorabuena.

\* Al ser atropellado por un camión mientras con otro compañero estaba jugando en la calle General Sanjurjo, murió el niño Pedro Ferrer Vives, de 10 años de edad.

Descansen en paz y reciban sus desconsolados padres y familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

\* En aguas de Cala Mesquida, el barco "Albatros" sigue durmiendo sobre las rocas, sin que de momento se haya llevado a cabo a menor operación de descargue de la mercancía que lleva a bordo.

#### DEYA

\* Homenaje: Sor Catalina, la humilde religiosa franciscana que por espacio de 22 largos años ha vivido entre nosotros, ocupando el cargo de enfermera, cuidando de nuestros enfermos e imposibilitados, y desde hace 3 años ya enferma y con un corazón cansado de tanto hacer bien y de subir y bajar las empinadas cuestas de nuestro pueblo, cuida ahora de los párvulos en la clase de "nins petits", ha recibido el homenaje popular de todo un pueblo que agradecido a la que pasó haciendo bien por tantos hogares teniendo siempre frases de consuelo y alivio para aquellos que en sus graves enfermedades veían acortar sus días; consolando también a los atribulados, ayudando a los moribundos en sus últimos momentos: pocas veces fueron cuando ella se equivocó al anunciar a los familiares del enfermo tenía contadas sus horas y que la Administración de los

últimos sacramentos se hacía imprescindible y con los Auxilios Espirituales: por eso no es nada extraño que Deyá al enterarse de que pronto se cumplían sus 50 años de su profesión religiosa, quisole tributar un homenaje, cosa que ella había manifestado en múltiples ocasiones que no quería, solo deseaba oraciones, pero el pueblo esta vez se hizo el sordo, y el pasado día 19, fecha del cincuentenario, tras haber engalanado sus calles igual que la Iglesia Parroquial, a las 9 de la mañana, después de un repique de campanas, las Autoridades y pueblo se dirigieron al Convento para desde allí acompañar a la homenajada al Templo Parroquial, donde fue recibida por el Sr. Ecónomo y escolanía, y tras haber ocupado un sitio en el Presbiterio, expresamente para ella preparado, dio comienzo solemnisimo Oficio, con sermón alusivo a las circunstancias, dicho por el Rdo. Sr. Ecónomo. Terminado este el Sr. Alcalde leyó un telegrama de SS. el Papa dirigido a las 4 Religiosas que en la misma fecha celebraban sus bodas de Oro, y luego cantose un Tedeum de acción de gracias mientras los asistentes al acto desfilaron ante la homenajada deseándole toda suerte de Felicidades; seguidamente la Comunidad obsequió con un típico refresco al pueblo en el Convento. Sor Catalina agradecida por haber recibido lo que ella no quería pero que luego tanto había llenado su corazón de emoción y alegría, tuvo frases de agradecimiento para los allí reunidos. Al mismo tiempo recibió sendos obsequios y regalos, entre ellos una magnífica estufa de Butano, así como donativos en metálico, al mediodía la Comunidad fue obsequiada con una suculenta comida, ofrecida también por el grupo de agradecidos a Sor Catalina en las Bodas de Oro de su circuntenario de profesión Religiosa de Hermana Franciscana hija de la Misericordia.

\* Tordos.— Los aficionados a la caza estan disfrutando en la actual temporada en lo que a la caza de tordos se refiere ya que según hemos oído se han hecho cazadas de más de 30 tordos en una "colgada" el que escribe esta crónica, no ha tenido la dicha de conseguirlo ya que la vez que ha cogido más ha sido un máximo de 6.

\* Hippies.— Este invierno no nos hemos quedado solo los del pueblo, si no que casi la totalidad de las casas están alquiladas, y muchas de ellas ocupadas por los ya famosos "hippies" que tan popular han hecho el nombre de Deyá en todas las latitudes, y precisamente no en modo muy halagüeño, ahora que debemos confesar con toda sinceridad, que a pesar de ser poco aficionado al jabón y al agua, y frecuentan muy poco las bacterias, no molestan en absoluto al vecindario.

\* Caída.— Uno de estos últimos días lluviosos, tuvo la desgracia de resbalar y caerse en el patio del Convento la religiosa Sor Margarita que desempeña el cargo de cocine-

CONFITERIA  
FABRICA DE TURRONES

**DAUNER**

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

Jijona Alicante, Mazapanes, Toledos, etc.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898



ra, después de practicarle la primera cura de urgencia por el médico de la localidad fue trasladada a la Clínica de la Cruz Roja de Palma, donde se le apreció fractura de una pierna, teniendo que serle practicada la intervención quirúrgica correspondiente. Le deseamos un pronto y total restablecimiento.

**Bartolomé Bauzá.**

### FELANITX

\* Ha finalizado sus estudios en la Facultad de Biológicas de la Ciudad Condal, D. José-Juan Manresa Prats. Enhorabuena.

\* Los alumnos del grupo parroquial de San Agustín dispondrán dentro de breve tiempo de un espacioso patio para jugar, enclavado en un solar contiguo a la iglesia del citado colegio.

\* Acaba de ser editado "L'Almanac per l'any 1970", que la Fundación Mn. Cosme Bauzá ha editado en los talleres de la Imprenta Ramón Llull, de esta ciudad.

\* A pesar de lo mucho que ha llovido este año, se encuentran en nuestra comarca pocas setas, y malas y la gente que quiere comer tiene que adquirirlas en el mercado a precios muy altos.

### IBIZA

\* Por el Director de la Alianza Francesa de París, Mr. Roger Gouze, fueron inaugurados los nuevos locales de la Alianza Francesa de Ibiza, los cuales fueron bendecidos por el Excmo. y Rvdmo. Dr. D. Francisco Planas Muntaner, Obispo de esta Diócesis. Los numerosos invitados y miembros de la Alianza visitaron nuestro Ayuntamiento, donde les fue ofrecido un vino español.

A dicha inauguración asistieron las autoridades insulares y locales de Ibiza. Delegado del Gobierno, señor Aleñar, Comandante Militar señor Lara del Cid, Alcalde de Ibiza, señor Verdura, Comandante de Marina, señor Bermejo, Juez de Instrucción, señor Reygoza y Comandante Aéreo, señor Arenas, numerosos miembros de la colonia francesa y antiguos alumnos de la Alianza.

Al final de los actos se sirvió un cóctel. Los numerosos invitados fueron atendidos por M. René Vubert, director del Centro, y señora, quienes recibieron numerosas felicitaciones.

A todos los actos asistieron el Sr. y Sra. Oemerson, Consejero Cultural de la Embajada de Francia en Madrid; Sr. Liauzu, consejero cultural adjunto Sr. Sourdeau, presidente de la Alianza Francesa en España, Sr. Monclier, Sr. Gouze, director de la Alianza Francesa en París, Sr. Dedieu, director del Instituto Francés de Barcelona, Sr. Couedor, Cónsul de Francia en Palma, Sr. Guerau de Arellano, vicecónsul de Francia en Ibiza, Sr. Piquer, Presidente de la Alianza en Baleares, así

como los directores de los Centros de la Alianza en España.

\* En sesión ordinaria, el Ayuntamiento de San José ha aprobado el proyecto de alfaldado de la carretera de San Agustín a Cala Brassa, así como la contratación de un local para Escuela en San Agustín, y otras importantes mejoras en su término municipal.

\* El Grupo de Danzas de la Sección Femenina de Ibiza tomó parte en el Concurso Nacional de Coros y Danzas celebrado en el Teatro de la Zarzuela de Madrid, el pasado 27 de noviembre.

Es para PARIS-BALEARES, una gran satisfacción, comunicar a sus lectores que, nuestro Grupo de Coros y Danzas ganó el Primer Premio de este VIII Concurso Nacional de Danzas.

Reciban los dirigentes y componentes del mismo, nuestra más sincera y cordial felicitación.

\* La Delegación Nacional de Educación Física y Deportes ha concedido cerca de un millón y medio de pesetas para nuevas instalaciones deportivas en Ibiza y Formentera.

\* Organizada por la Jefatura insular del Movimiento, en la Iglesia de Santo Domingo se celebró una misa por el eterno descanso del alma del fundador de la Falange José Antonio Pimo de Rivera y los Caídos por Dios y por la Patria, a cuyo acto religioso asistieron las Autoridades insulares y locales de Ibiza.

\* Por la Comisión Especial de Crédito Hotelero han sido concedidas 14.985.000 pesetas a nuestra isla, de las cuales cinco millones serán destinadas al Club Náutico de Ibiza.

\* Ha sido inaugurada la instalación del alumbrado del barrio de Las Figueretas, cuya instalación consta de 49 puntos de luz con lámparas colocadas en farolas, de vapor de mercurio corregido de 250 vatios cada una. Por la casa fabricante de dichas farolas y luminarias, ha sido regalado al Ayuntamiento una farola de 12 metros de altura con dos lámparas de yodocuarzo de 1500 vatios que será instalada en la playa, que alumbrará la plaza, jardines y unos doscientos metros hacia el mar.

\* La IV Bienal Internacional de Ibiza será inaugurada el día 29 de junio de 1970.

\* Próximamente, por el Ayuntamiento y con la colaboración de los vecinos de Santa Eulalia del Río, va a ser asfaltada la calle "A", una de las más importantes de dicha población.

\* Con el incesante crecimiento del Ensanche, se nos va quedando pequeño el actual depósito regulador del Baluarte de Santiago, con sus 250 metros cúbicos. Para remediarlo, el Ayuntamiento de Ibiza ha redactado un proyecto para construir, en el mismo, un nuevo depósito regulador subterráneo que estará a nivel del

actual, cuyo presupuesto se eleva a un millón de pesetas.

\* Con el fin de llegar a la supresión de los malos olores de la actual red de alcantarillado de nuestra ciudad y evitar las molestias que las aguas en descomposición causan a la parte baja de la ciudad, el Ayuntamiento de Ibiza, con el deseo de eliminar estos malos olores y evitar la salida al exterior de dichas emanaciones, ha redactado un proyecto en el que se prevé la sustitución de todos los tragantes actuales por otros prefabricados, de hormigón vibrado, provistos de una compuerta basculante.

### Río Deiza

### INCA

\* Después de unas importantes obras de orden interior, nuestro Camposanto estrenó recientemente una magnífica iluminación.

\* La ciudad de Inca tributó un cariñoso homenaje a don Marcos Ferragut, hijo de Inca, constructor y director del fabuloso Auditorium de Palma.

\* Organizado por Radio Juventud, el Ayuntamiento de Inca y la Caja de Pensiones, fue objeto de un entrañable homenaje, doña Isabel Comis Vadell, nacida en Petra el año 1866, y residente en nuestra ciudad desde hace unos 29 años. Doña Isabel Comis Vadell que ha sido elegida "Abuela de Mallorca", vive una vida normal, envidiable de salud y facultades, y no le falta en sus comidas un vaso de vino. Al enviarle nuestra felicitación le decimos: ¡Molts anys!

\* Por el Delegado Nacional de Sindicatos, ha sido concedida la Medalla al Mérito Sindical en su categoría de Primera Clase, al actual Secretario de la Organización Sindical Comarcal de Inca, don Pedro Joy Munar, al que desde estas columnas felicitamos cordialmente por tan alta distinción.

\* Organizado por la Jefatura Local del Movimiento, se celebró en la iglesia de Santa María la Mayor una misa en conmemoración del XXXIII Aniversario de la muerte de José Antonio y del "Día de los Caídos", a cuya función religiosa asis-

tieron todas las fuerzas vivas de la ciudad y elevado número de fieles, y tras la cual, Autoridades y público se trasladaron ante el Monumento y Cruz de los Caídos, donde fue leído el testamento del fundador de la Falange y fueron depositadas coronas y ramos de flores.

\* Falleció en el Hospital Militar de Palma, confortado con los Auxilios Espirituales, a los 78 años de edad, don Gabriel Campins Morey, quien por espacio de unos seis años, desempeñó con muchísimo acierto el cargo de Alcalde de nuestra ciudad. Descanse en paz y reciba su apenada familia, el testimonio de nuestro sentido pésame.

\* La "Unión de Inquenses de Palma", celebró en la capital, la festividad de Santa María la Mayor, con una misa en la iglesia de Santa Magdalena a la que, además de los numerosos inquenses que reúne dicha entidad, asistieron el Alcalde de Inca y su señora esposa, Concejales, así como también nuestra "Zapatera Mayor". A primeras horas de la tarde, los asistentes se reunieron en un almuerzo de hermandad, durante el cual reinó la simpatía, cordialidad y buen humor.

\* Del domingo 9 al jueves 13 del pasado mes de noviembre, Inca vivió sus tradicionales ferias, incluídas en ellas la gran diada del "Dijous Bó" que, como es sabido, es la mayor feria que se celebra en Mallorca, tanto por el elevado número de feriantes, como por la gran masa de gente que con tal motivo se cita en nuestra ciudad. Entre las numerosas exposiciones que tuvieron lugar durante las mismas, hay que destacar particularmente la de maquinaria agrícola, la de coches que reúne actualmente el mercado nacional, así como la de embarcaciones de recreo. Nuestros típicos "cellers" se vieron repletos de gente insular, peninsular y extranjera, que aprovecharon su visita a Inca para degustar "es frit", "es llong amb esclate-sangs" así como numerosas otras especialidades de la cocina mallorquina y los renombrados vinos de nuestra región.

Se celebraron también numerosos actos culturales, a los que asistieron las Primeras Autoridades de la Provincia, así como nuestra Corporación Municipal en pleno.

#### PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA  
MONTILLA  
PRIORATO  
ANIS

XERES  
MANZANILLA  
Importation directe  
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,  
taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (13 pays différents)

## S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) - 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

**LLUBI**

\* **Cese.** — Día 5 del próximo pasado noviembre cesó como Alcalde de nuestra villa, después de haber sido aceptada la renuncia de dicho cargo para atender a sus asuntos profesionales y particulares por el Excmo. señor Gobernador civil de la Provincia, don Miguel Bonnin Valls, que durante tres años venía desempeñando tal misión.

Durante su mandato, ha sabido continuar la línea trazada para el progreso cultural y material de nuestro querido Llubi.

Al agradecimiento del señor Gobernador por los servicios prestados, unimos también el nuestro, que es el de la inmensa mayoría.

\* **Nombramiento.** — El mismo día del cese anterior, tomó posesión de la Alcaldía, nuestro amigo don Rafael Miquel Bauzá, que hasta ahora había desempeñado el cargo de Teniente Alcalde.

Después de darle nuestra enhorabuena, le deseamos un total acierto en el difícil desempeño de su cargo.

\* **Defunciones.** — Han entregado su alma al Todopoderoso:

Jorge Cladera Sabater (Lluc des Carreró).

Micaela Perelló Cladera (Caldés).  
Miguel Perelló Gelabert (Pere Jaume).

Descansen en paz.

**Interino****LLUCHMAYOR**

\* Con el fin de convertir nuestro Campo de Deportes en un gran Estadio, nuestro Ayuntamiento efectúa constantemente en él importantes mejoras y reformas.

\* En pocos meses se ha llevado a cabo la gran obra de asfaltado de los caminos vecinales de nuestro término municipal, mejora de trascendental importancia para la vida de nuestra agricultura.

\* Ha terminado el asfaltado de unos treinta kilómetros de caminos vecinales, antes casi intransitables, cuyas obras han sido totalmente costeadas por nuestro Ayuntamiento.

\* Patrocinado por el Ayuntamiento de Lluchmayor, tiene lugar actualmente en un bar de nuestra ciudad, un interesante Campeonato de Billar, dividido en dos categorías. Una de

aficionados locales, y otra de II Categoría, con la participación de nuestro campeón Ballester y los mejores especialistas lluchmayorenses de dicho deporte y de distintos pueblos de la isla.

\* Ha sido nombrado Jefe local de la OJE y Profesor de Educación Física y Formación del Espíritu Nacional, don Rafael Alcina Mut. Enhorabuena.

\* Los elevadores de cerdos cebados de nuestra comarca se quejan porque venden sus bellos ejemplares a razón de 33 pesetas el kilo en vivo y en cambio, si quieren comer carne de cerdo, tienen que comprarla en las carnicerías a 120 y 150 pesetas el kilo.

\* En el Campo Municipal de Deportes, ofrecida por el Presidente del "Club España" don Antonio Palou, tuvo lugar una simpática cena de compañerismo, que consistió en una "Torrada" de "llom i butifarrons", en las brasas de una monumental hoguera y en cuya cena participaron los directivos y jugadores del citado club, así como los del Club Baloncesto Lluchmajó.

Dicha fiesta se desarrolló en un ambiente de alegría, amistad, simpatía y cordialidad.

\* Han dado comienzo las obras de construcción de la nueva iglesia parroquial de El Arenal.

\* También en El Arenal, se iniciaron las obras para resolver el problema de las aguas residuales, cuyo presupuesto se eleva a unos diez millones de pesetas. Mejora que resulta costosa, pero indispensable para el desarrollo y el buen prestigio de nuestra colonia veraniega, mundialmente conocida.

**MANACOR**

\* La Delegación Nacional de Sindicatos ha concedido la Distinción al Mérito Sindical, con categoría de primera clase, al Secretario de la Delegación Comarcal de Sindicatos, don Juan Juan Santandreu. Reciba nuestra enhorabuena.

\* Se llevan a cabo a ritmo acelerado las obras de construcción del Instituto de Enseñanza Media, cuyo edificio debe estar terminado en seis meses. Es de esperar que así sea.

\* Ha presentado su dimisión al Gobernador Civil de la Provincia, el Alcalde de Manacor, D. Jorge Servera Pont, quien ocupaba el puesto de primer ciudadano de nuestra ciudad desde mayo de 1963.

\* Con asistencia de las autoridades y fuerzas vivas locales, se celebró en la parroquia de los Dolores, en sufragio del alma del fundador de la Falange José Antonio Primo de Rivera y por los Caídos por Dios y por la Patria, tras la cual, ante el monumento erigido en la fachada de dicho templo, tuvo lugar la acostumbrada oferta de flores y coronas.

\* Don Pedro Galmés Riera, fue nombrado nuevo Alcalde de Manacor, y tomó posesión de su cargo el lunes día primero de este mes de diciembre. Al enviarle nuestra felicitación, le deseamos muchos éxitos en el desempeño de primer ciudadano de nuestra ciudad.

**MURO**

\* Organizado por el Patronato Local de la Obra de los Homenajes a la Vejez, y bajo el patrocinio de nuestro Ayuntamiento, Parroquia y Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, celebróse en esta localidad con gran brillantez y entusiasmo, el VII Homenaje a la Vejez. Con tal motivo fue celebrada una misa solemne en nuestro templo parroquial, y seguidamente, fue servido un exquisito almuerzo a los homenajeados.

La fiesta resultó muy animada y simpática, y en la misma prestaron su concurso lo mejor de nuestra juventud femenina ataviadas con el clásico "volant i gipó," así como la banda de cornetas y tambores "Los Benjamines" y "ses xeremies i tambors".

\* En los bajos de la señorial mansión de Ca'n Fiol, va a ser inaugurada a principios del próximo año, una nueva sucursal de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Baleares, cuyos amplios locales han sido adquiridos por la citada entidad. La dirección de dicha sucursal será confiada a D. Jacinto Sobarats Orfila.

**LA PUEBLA**

\* El Ayuntamiento de La Puebla ha procedido al estudio y ha acordado la señalización de calles a efectos de tráfico, con el fin de que sea llevada a cabo tan necesaria e importante mejora, han sido varias las casas comerciales que han ofrecido espontáneamente a nuestro Ayuntamiento, cuantos discos sean necesarios para la citada señalización.

\* Han finalizado las obras de corrección de las peligrosas y numerosas curvas del Camino de Son Amer, que conduce a Ca'n Picafort.

\* Efectuó viaje a Madrid, nuestro Alcalde don Rafael Serra Company, quien se encuentra de nuevo entre nosotros.

\* Con brillantes notas, ha obtenido el título de Licenciado en Medicina, a los 23 años de edad, D. Cristóbal Pizá Buñola.

Reciba el nuevo médico nuestra sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a sus padres don Nicolás y doña Juana-María.

\* Don Pedro Payeras Socías ha sido nombrado nuevo Presidente de "La Peña Artística" de nuestra villa, una de las sociedades artístico-creativas de más solera de la isla, Enhorabuena.

\* Con más pena que gloria, pasaron las Ferias de La Puebla, de las que no nos queda ya más que el recuerdo. Lo único digno de destacar es un animado baile que tuvo lugar en la "Sala Rex" y durante el cual fue elegida "Miss Feria 1969", cuyo título recayó sobre la simpática señorita Antonia Company, a quien desde estas columnas enviamos nuestra sincera enhorabuena.

\* Nuestro Ayuntamiento solicita la colaboración del vecindario para llevar a cabo el asfaltado de la carretera de La Albufera. A tal efecto, fue convocada una reunión, en la que la Corporación Municipal pidió a los propietarios de camiones y tractores que dediquen gratuitamente un día de trabajo con sus máquinas para que pueda ser llevada a cabo dicha obra.

\* Ha sido debidamente arreglada la parcela de tierra adquirida últimamente por nuestro Ayuntamiento, situada a proximidades de la entrada del Camposanto, con lo cual ha quedado solucionado el problema de estacionamiento de coches en dicho lugar.

**POLLENSA**

\* Por Orden Ministerial ha sido aprobado el "Proyecto de Zona de servicio del Puerto de Pollensa", conforme al proyecto redactado por la Dirección de Puertos de Baleares.

\* En sesión plenaria, tras los trámites de rigor, nuestro Ayuntamiento aprobó inicialmente, el Plan Parcial de Ordenación de la finca "Siller".

\* Nuestro Ayuntamiento ha aprobado una propuesta de suplemento de crédito en el Presupuesto extraordinario para llevar a cabo las obras de construcción de la Escuela de Primera Enseñanza para niños, en el Puerto de Pollensa.

\* La Diputación Provincial ha acordado aprobar el proyecto de construcción del Camino Vecinal número 616, denominado "De Pollensa al Puig". ¡Ojalá lo veamos pronto realizado!

\* La Banda Municipal que con tanto acierto dirige don Bernabé Sánchez, celebró su anual comida de compañerismo en el Puig de María. Dicha fiesta, a la que asistió nuestro Alcalde, don Guillermo Cerdá, quien acompañaba al Concejal Delegado de Actividades Musicales, don

**LE TOURISME FRANÇAIS**

L'ETE AUX BALEARES - DEPARTS TOUS LES QUINZE JOURS

à partir de JUIN:

16 — 30 JUIN

14 — 28 JUILLET

11 — 25 AOUT

8 — 22 SEPTEMBRE

PRIX: A PARTIR DE 695 Frs.

Se renseigner dans nos bureaux: 102, rue Paul Doumer, le Havre 76  
Conditions spéciales aux Cadets de Majorque, sur présentation de leur Carte de Membre Actif (à jour de la Cotisation 1969)

Miquel March, transcurrió en sincera armonía, alegría y ambiente de fraternidad.

\* En la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, el artista Jaime Sastre "Tiráneta", inauguró una interesante exposición de pinturas y dibujos.

\* Pollensa conmemoró la festividad de Santa Cecilia, Patrona de la Música con diversos actos y se rindió un homenaje al creador del Festival de Pollensa, el gran violinista Philip Newman, en el III Aniversario de su muerte. En la parroquia de Ntra. Sra. de los Angeles, se celebró una misa participada con cantos polifónicos por el Coro Parroquial, a la que asistieron diversas agrupaciones locales, Autoridades y elevado número de fieles y amigos del finado.

En el Claustro de Santo Domingo, en la lápida recordatoria del creador del Festival de Pollensa, se depositó una corona de laurel y el poeta Miguel Totxo pronunció un breve e inspirado parlamento. También en el Cementerio fueron depositadas dos coronas en el sepulcro del gran maestro y virtuoso Philip Newman; una en nombre del Fomento del Festival y otra en nombre del Ilustre Sr. D. Raymundo Treuille, y amigos de Bélgica, entrañables admiradores de la música.

\* La Sociedad Colombófila "La Esperanza" nombró nueva junta, quedando constituida de la siguiente forma:

Presidente, don Pedro Flaquer Terrasa; vicepresidente, don Bartolomé Riutord Perelló; secretario, don Juan Sancho Juan; Vicesecretario, don Nicolás Nadal Gelabert; tesorero, don Juan Juan Trobat; presidente concursos, don Ramón Domingo Berga; vocales, don Miguel Obrador, don Mateo Mercant y don Pedro Fullana.

#### PORRERAS

\* Con el fin de resolver varios trámites relacionados con la construcción de la nueva Casa Cuartel de la Guardia Civil, estuvo en Madrid, el Sr. Alcalde de nuestra villa.

\* Ha fallecido cristianamente a la edad de 69 años, doña Juana-Ana Gornals Juliá. Descanse en paz y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

\* Los cebadores de cerdos, no tan solo de nuestra comarca, sino de toda la isla, se quejan y con razón de los bajos precios que tienen que entregar sus excelentes animales.

\* Como en años anteriores, también hogaño nuestra Banda de Música "La Filarmónica Porrerense" dedicó a su Patrona Santa Cecilia, una misa que fue oficiada por el Rdo. P. Fiol, en la iglesia de San Felipe Neri y a la que asistieron nuestras Autoridades y elevado número de fieles, siendo todos obsequiados después de la función religiosa con un selecto concierto musical.

\* A cargo del servicio nacional de plagas forestales, se procede actualmente a la fulminación, a base de insecticidas lanzados desde avionetas, contra "la procesionaria" que ha invadido nuestros hermosos pinares.

\* En la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales de la Capital del Reino, el Príncipe de España don Juan-Carlos de Borbón, entregó el Premio Ciencias 1969, a nuestro distinguido paisano el Dr. D. José Miró Nicolau, en recompensa a su tenaz constancia al trabajo y al estudio.

El señor Miró, becario de la Fundación Juan March, se doctoró en Ingeniería Eléctrica durante su estancia en Cleveland (U.S.A.) en el Case Institute of Technology, y en la actualidad ejerce el cargo de Profesor en la Escuela Superior de Ingenieros Industriales de San Sebastián.

Por tan alta distinción, desde estas columnas felicitamos muy calurosamente a D. José Miró Nicolau.

#### SAN JUAN

\* Duante las pasadas semanas ha reinado una gran actividad en nuestro campo. Tras las copiosas lluvias caídas, disfrutamos de una temperatura verdaderamente primaveral, condiciones que proporcionaron una inmejorable "savó" que facilitó grandemente la siembra y trabajos de nuestros agricultores.

\* Ha sido nombrado para ocupar el cargo de Comandante del Puesto de la Guardia Civil de esta localidad, el Cabo Primera Sr. Morey.

Al darle nuestra felicitación, le deseamos pleno acierto en sus nuevas funciones, al mismo tiempo que le deseamos que se encuentre a gusto entre nosotros.

#### SANTA MARIA DEL CAMI

\* Ha sido nombrado Maestro Nacional Interino de Biniali y ha tomado posesión de su cargo, D. Miguel Salom Pizá, a quien felicitamos muy sinceramente, al mismo tiempo que le deseamos pleno acierto en sus nuevas funciones.

#### SANTANYI

\* A pesar de las lluvias caídas oportunamente y de que los entendidos vaticinaban que sería éste un buen año de "esclatasangs", no ha sido así. Paciencia.

\* En el "Concurso para cerebros", organizado por el periódico volante "Afán", que edita la Delegación Local de Juventudes, bajo la dirección de Gregorio Suau, marcha en primera posición, Jaime Amengual, con 58 puntos, seguido de Sebastián Barceló, con 56.

Este impático periódico, de cada día resulta más ameno e interesante.

\* La junta de la Sociedad Deportiva y Cultural de Santanyi, previa la debida votación de los socios asistentes a la asamblea general, ha quedado constituida de la siguiente manera:

Presidente: Bartolomé Sitjes. Vicepresidente: Simón Escalas. Tesorero: Guillermo Amengual. Contador: Indalecio Mañas. Secretario: José Costa. Vicesecretario: Antonio Serra. Vocales: Bartolomé Piquer, Miguel Picornell, Damián Vidal, Jaime Vidal, Miguel Covas, Sebastián Barceló, Marcos Bonet y Guillermo Vidal.

Esperamos muchas iniciativas traducidas en hechos para que los nuevos miembros sean dignos continuadores de la acertada obra que lleva a cabo la citada sociedad.

\* De la necesidad de la ambulancia hablan claro los servicios prestados desde su adquisición, el 18 de Julio, del cte. Según el señor alcalde don Gabriel Adrover Verger, el referido vehículo, ha prestado hasta el momento siete servicios urgentes a Palma y buen número desde distintos puntos del término, al despacho de los médicos locales.

\* La temporada turística 1969, ha tocado a su fin. Como dato curioso diremos que el último hotel de esta zona que ha cerrado sus puertas, ha sido el "Cala Gran", de Cala d'Or a principios de este mes.

\* Se encuentra delicadamente enfermo, nuestro estimado amigo, el farmacéutico y cronista oficial de esta villa, Dr. Bernardo Vidal y Tomás.

Hacemos votos por su pronto y total restablecimiento.

\* Nuestro municipio atraviesa una epidemia de gripe, que, si bien es totalmente benigna, mantiene apartado de sus actividades normales a gran sector de la población.

\* Por el Ministerio de Educación y Ciencia ha sido remitido un televisor a la Escuela Unitaria de Calonge, para poder seguir los programas escolares de TVE, dedicada a los alumnos de Enseñanza Primaria de nuestra nación.

\* Hace treinta años.— Los Peones Camineros, de este ayuntamiento, cobran un jornal de 4,50 ptas. diarias.

\* Primero en la clase y después sobre el terreno de Son Danús, el joven Cosme Aguiló Adrover, acompañado del profesor de historia del colegio Obispo Verger, don José Leal, dio una interesante conferencia sobre prehistoria local, a los alumnos de tercer curso de aquel centro.

\* En la mayoría de casas, se ha procedido a la matanza del cerdo, que con tanta dedicación han cuidado y cebado a lo largo del año. Por otra parte se ha notado que los animados "sopars de matances", han desaparecido casi por completo. "S'en anava mitg porc..."

\* El artista Berthelot, afincado en Cala d'Or, desde hace muchos años, ha expuesto con gran éxito de crítica su producción pictórica en una importante sala de París. Lo que de veras nos alegra.

\* Como ya es tradicional, los músicos de esta localidad, honraron a su patrona Santa Cecilia, dedicándole una solemne misa, que dijo el Rdo. don Juan Matas. Cantó la coral Sant Andreu, con acompañamiento de órgano.

Terminada la ceremonia religiosa, la banda de música y tuna infantil femenina, recorrieron las calles de la villa, con marciales notas y canciones.

En el Café Ca'n Piquer y Sa Cova, fueron servidos exquisitos aperitivos a la banda de música, coral y tuna, brindándose por la continuidad de la fiesta.

Perico.

#### S'ARRACO

\* El fallecimiento de D. Eduardo Mallo, actualiza de forma crucial y aguda el problema para nuestro pueblo, de su asistencia médica. Un caserío como el nuestro donde la central telefónica, único recurso existente, cierra a las 22 horas, no puede considerarse como plenamente asistido, si no tiene a un médico que viva entre nosotros.

Y ningún médico aceptará de radicar su domicilio en esta población, mientras la mayoría de los nuestros tengan sus domicilios médicos en la Cova Rotja del vecino Puerto Andraitx. Nuestro caserío necesita la colaboración de todos y cada uno de sus habitantes, a fin de lograr la asistencia médica a que tiene derecho.

La situación que ha sido la nuestra durante esos últimos 20 años, no ha dejado de ser paradójica, y quizás única en su género. Es hora que se le ponga fin, y se vea dotado nuestro pueblo de la asistencia médica a que anhela con derecho.

Nuestro concejal y nuestro alcalde pedáneo se honrarán trabajando



juntos para la realización de tal objetivo. Y en tal caso no les faltará el apoyo y el aprecio unánime, de todos los arraconenses.

### SINEU

\* Se llevan actualmente a cabo obras de arreglo y mejora en distintos caminos vecinales pertenecientes a nuestro término municipal.

\* En breve, nuestra Plaza del Mercado contará con flamante y modernísimo alumbrado público. Han dado ya comienzo las obras de tan apreciable e importante mejora.

\* Se está procediendo a la ampliación de muchos tramos con relleno de cunetas y asfaltado, en la carretera directa Sineu-Palma, importante y necesaria mejora esperada desde hace tiempo por los usuarios de la misma.

\* Según parece, han sido subastadas las obras del silo que como anunciamos en una de nuestras precedentes ediciones, va a ser construido en Sineu.

\* Se espera que en las próximas fiestas de Reyes sea puesta en marcha el Parque Infantil que se está instalando en la Plaza del Generalísimo, la cual ha sido dotada de bellas y potentes farolas que le dan un magnífico y alegre aspecto.

### SOLLER

\* Mil pesetas diarias se ganan este año los hombres que se dedican en la recolección de olivas en nuestra comarca, y, lo peor, es que incluso al precio de estos jornales, no se encuentra mano de obra para llevar a cabo dicha tarea.

\* Las algarrobas, secas, se pagan a menos de dos pesetas kilo, y este bajo precio no llega a cubrir los gastos de mano de obra para recolección de las mismas, lo que hace que nuestros agricultores, y con razón, están lejos de estar conformes y contestos.

\* Ha nevado intensamente en Mallorca, principalmente en el Puig Mayor y sus aledaños, donde en ciertos lugares ha excedido del metro, dando a pesar de las molestias por carreteras cortadas y muchísimos otros inconvenientes, una belleza sin igual a aquellos bellos e incomparables paisajes.

\* Considerando que la única forma de continuar e incluso aumentar su eficaz labor en bienestar de todos aquellos que tienen interés avinclados con el turismo, la "Asociación de Vecinos y playas de la Ciudad" acordó efectuar un llamamiento a los sectores turísticos de toda la zona. Se desea que cada comercio participe voluntariamente con una cotización anual que ascienda por lo menos a la mitad de las tarifas que se cotizan al Fomento del Turismo de Mallorca.

\* Para venir en ayuda a la familia del pescador submarinista, Juan Otaola, natural del país vasco y fallecido accidentalmente, cuando participaba en el Campeonato Español celebrado en aguas de las Islas Canarias este último verano; la Federación Balear, tuvo el acierto de celebrar un concurso en aguas de la Calobra, indicando que la totalidad del pescado sería vendido luego a subasta sobre el muelle de Palma, y el importe obtenido enviado a la familia del malogrado Juan Otaola.

La pieza más interesante sacada, fue un mero de 15 kilos arponeado a 22 metros de profundidad por el manacorenses Juan Gomis.

En la clasificación, los sollerenses Pedro Garau estuvo en cuarto lugar, y Antonio Enseñat en el décimo puesto; sobre medio centenar de participantes.

\* Para venir en ayuda a la familia del joven Mateo Pons que falleció el pasado mes víctima de lamentable accidente forestal, sufrido en Valldeposo; se formó una comisión de compañeros que organizaron una recoleta abriendo así mismo lista en bares y ciertos comercios que fueron muy bien acogidos por el generoso público sollerense.

\* En Palma, donde trabajaba, tuvo la desgracia mientras colocaba un andamio, a la altura de un cuarto piso, de caerse nuestro compatriota, el joven Jaime Amengual Forteza, dejando de existir después de ingresado con toda urgencia en Son Dureta.

\* La velada celebrada en el Alcázar donde se puso en escena "El Mensaje" original del autor Jaime Salom, estuvo muy desanimada. El objetivo era recaudar fondos en pro de la Cabalgata de los Reyes Magos, y el resultado fue que la comisión perdió en ella una gran parte de su tesorería. Es francamente lastimoso, que quienes intentan dar realce a las fiestas, sea cuales fueran, tengan que perder, por la indiferencia de la mayoría, además de su tiempo con sus consabidas molestias, su propio dinero.

\* Se organiza para la noche del 16 del próximo enero, la noche del "Pa amb oli", tostado y gratuito.

Según estamos enterados, parece ser que esta segunda edición del "Pa amb oli", se presenta bajo auspicios muy alentadores.

Patrocinada por el Ayuntamiento, es D. Antonio Bisbal quien a la víspera de su onomástica, regala S'oli Verjo a profusión, a fin de que haya suficiente para todos los que acudan.

\* La señorita Isabel Got, hija de D. José María Got presidente de nuestro Teatro Forum, debutó en la compañía de Xesc Forteza, en el Teatro Principal de Palma el día cinco del corriente diciembre, en la función "Na Catalina de Plaça" que obtuvo un gran éxito.

### Noticias llegadas a última hora en nuestra redacción

#### PALMA

\* Contrajeron matrimonio en la Parroquia de la Inmaculada Concepción (San Magín), el pasado día 1º de diciembre, nuestros muy queridos amigos Miguel Cárdenas Ruiz y Aurora García Linares. El intenso frío reinante aquel día no logró en-



friar la alegría imperante durante el fausto acontecimiento, ni impedir que la novia luciera un magnífico mini-vestido de última moda. (Nota de la Redacción: no hablaremos del novio, ya que nuestro corresponsal especial, deslumbrado por la belleza juvenil de la novia, no se enteró de la presencia del novio).

Los numerosos invitados fueron obsequiados con un exquisito "lunch" en los salones de la "Granja Royal".

Poco después, la joven pareja salió de viaje hacia Alicante y la Costa del Sol, en busca, precisamente, de este sol español que, en Mallorca, ha dejado de lucir.

A los nuevos desposados presentamos nuestras más calurosas felicitaciones, y deseamos muchísimos años de felicidad.

\* El pasado día 1º de diciembre, el hogar de los jóvenes esposos Sebastián Crespi - Francisca Alemany recibió la grata visita de la cigüeña, portadora de un hermoso varón, de 4 kg. de peso, al que se ha impuesto el nombre de Mateo.

"PARIS-BALEARES" se complace en felicitar a los felices padres, y recién estrenados abuelos D. José Alemany y esposa, en razón de este fausto acontecimiento.

\* Entre los días 15 y 17 del actual, es esperado en el aeropuerto internacional de Son San Juan, de Palma, el pasajero, o la pasajera, CUATRO MILLONES. ¡Todo un récord!

\* También la gripe ha venido a pasar sus "vacaciones" en Mallorca. Los casos declarados llegan casi a los cuatro mil, pero son muchos más los no declarados, debido a la benignidad del virus.

\* Nuestro joven amigo "Cadet" Juan-Miguel Roca Fuster prepara una colección de sus mejores obras, que expondrá en una importante Galería de Estocolmo a principios del próximo mes de enero.

Les deseamos a él y su esposa Michele, un feliz viaje y que dicha exposición obtenga un verdadero éxito.

\* El mal tiempo, frío y nieve que durante unos días reinó sobre Mallorca causaron estragos en la "Reserva Africana" instalada en nuestra isla. Varios antílopes murieron de frío, mientras que otros estuvieron bajo los efectos de una pulmonía y en tratamiento a base de antibióticos. Las aves, pese a su protección de su manto de plumas, sufrieron también debido a las inclemencias del tiempo. Teniendo en cuenta que, cada uno de estos animales cuesta una "pequeña fortuna", las pérdidas son muy cuantiosas.

Jotabeese.

### BINISALEM

\* Los binisalemenses no nos podemos quejar. Parece que Binisalem es la niña bonita de estas dos importantes compañías. Hace ya meses que brigadas de obreros a diario están en nuestras calles haciendo nuevas instalaciones o reparando las ya existentes. Primero fue la Telefónica que amplió su red de teléfonos y añadió más de cien a los ya existentes, con lo que ahora cuenta Binisalem con más de doscientos cincuenta usuarios de tan importante servicio. Ahora los operarios de la G.E.S.A. renuevan totalmente la red de lo que llamamos acometidas en todas las casas quitando la vieja y usada instalación y poniendo una totalmente nueva y modernizada, con caja de empalme individual. Binisalem no puede menos que aplaudir y agradecer el desvelo de las citadas compañías, a pesar de alguno que otro apagón.

\* A principios de mes, los cobradores de diversas entidades (electricidad, igualas médicas, Centro Social, funerarias, diarios, etc.) recorren casa por casa para los habituales cobros. Nadie mejor que ellos para saber como va la gripe. Deseos de informar al público del curso de la epidemia, hemos preguntado a cada uno de ellos: ¿Qué me dicen de la gripe? La respuesta ha sido unánime. "Son muy contadas las casas en que no haya uno o varios atacados". El fenómeno es general, incluso alguna fábrica ha tenido que cerrar por unos días porque una parte de su personal estaba enfermo, pero todos los que nos han informado han coincidido en que la epidemia no reviste carácter grave tres o cuatro días en cama con fiebre y dos o tres días para la recuperación y ¿a ti no te ha visitado la gripe? me han preguntado a su vez. Pues mira les contesté en este momento son tres los miembros de mi familia que guardan cama, y ello no quiere decir que los que quedamos no pa-

semos también por el rasero, pues doña gripe no hace muchas excepciones que digamos. Tomémoslo con paciencia y será lo mejor.

\* Como está ordenado, el pasado domingo día 30 han entrado en vigor los nuevos ritos en las misas. Poco se ha añadido a lo que desde hace algunas semanas ya se había oficiado en parte según el nuevo rito a modo de ensayo y paulatinamente. El Sr. Rector ha explicado a los fieles el alcance y significado de las nuevas normas que han de regir de hoy en adelante. También ha dado comienzo la novena de la Inmaculada que desde tiempo inmemorial se celebra en nuestra parroquia. Asisten a los actos muchos fieles, ya que la devoción a la Santísima Virgen está muy arraigada entre los binisalemenses. Se ha celebrado también la colecta pro nuevos templos y en las misas del sábado y domingo. Lo recaudado pasa a engrosar los fondos para dicho fin. El resultado ha sido óptimo. Los binisalemenses siempre responden con generosidad a esta clase de llamamientos.

Jaime Martí G.

#### DEYA

\* Víctima de rapidísima dolencia falleció el pasado 27 de Noviembre, a los 63 años de edad doña Francisca Deyá Bauzá. Su muerte inesperada (ya que la finada gozaba de buena salud), causó gran impresión entre todo el vecindario poniéndose de manifiesto con la gran asistencia de gente a las exequias y funeral que celebró el Rdo. D. Miquel Deyá, Vicario de la Villa de San Juan, y sobrino de la finada. Presidió el duelo junto a los familiares la Rda. Madre de las Religiosas Franciscanas, que representó a la hermana de la difunta, Sor Catalina, actualmente Misionera Franciscana en las Misiones del Perú, a la que testimoniamos nuestro sentido pésame al igual que a sus hermanas Magdalena y María (ausente) a sus hermanos políticos Pedro-Antonio y Gabriel (ausente), sobrinos y demás familia. E. P. D.

#### FORNALUTX

\* Después d'una llarga absència tornam posarnos en contacte amb vosaltres.

\* La Diputació ha concedit un crèdit de 65.000 ptas. al nostre Ajuntament per a fer un camp de esports a Sa Rutlana. Quan se farà aquest camp?

\* Dia 12 d'octubre se varen inaugurarà oficialment les activitats del TeleClub. El maneigen el rector amb els joves.

\* Aquest estiu passat passàren pel nostre poble dues colònies de vacances de nines.

\* Varen residir a una Casa de S'Alqueria i animàren la nostra monotonia.

\* El coro parroquial està preparant les matines de Nadal i assaija bocins de la missa Fraternitat i Joia, del Pare Martorell.

\* Al Tele-Club han improvisat un Grup Escenic. Ja han fet tres representacions de comèdia mallorquina i d'Escala en Hi-Fi una per les festes del poble y dues a Santa Maria a principis del mes de novembre.

Joan Estades.

#### S'ARRACO

\* En nuestra comarca se encuentran muchísimas setas, pero si seguimos así habrá más buscadores que setas.

\* El Tele Club empezó otra vez sus actividades haciendo una excursión a "Ses Beses".

\* Las obras de nuestra Parroquia siguen adelante. Se espera la ayuda y los donativos de los arraconenses para contribuir en dicha obra.

\* El día 8 de Noviembre se celebró un gran concurso de Petanca que dio gran animación a nuestro pueblo.

\* Para pasar unas vacaciones han venido las hermanas Borrás y esposos. Les desamos una feliz estancia.

\* También ha llegado para descansar a nuestra isla el Sr. Antonio Juan. Le deseamos unas felices vacaciones.

\* Durante las Fiestas de Todos los Santos muchos arraconenses vinieron para visitar el cementerio y traer un ramo a sus seres queridos que allí descansan.

\* El día de las vírgenes las jóvenes arraconenses recibieron unas serenatas las cuales agradecieron. Deseando que el año próximo haya más.

\* En nuestro pueblo han empezado las matanzas.

\* La temporada en San Telmo según noticias concluirá el próximo día 16 de Noviembre.

\* Nuestro joven amigo Antonio Perpiña ha ido a León para participar en un concurso de pasteleros. Mucha suerte.

\* Entre nosotros está pasando unas vacaciones D. Juan Antich y esposa. Feliz estancia en nuestro pueblo.

\* También están entre nosotras la familia Juan por haber cerrado por vacaciones su restaurante.

\* Falleció cristianamente D. Eduardo Mallo Marqués médico en nuestro pueblo. Damos a sus familiares nuestro mas sentido pésame sintiendo muchísimo el fallecimiento de una persona tan necesaria como será el médico.

\* Ha sufrido un accidente nuestro joven amigo Mateo Polit. Le deseamos una pronta recuperación.

\* Han llegado para pasar unas vacaciones los Sres. Terrades. Bienvenidos.

\* Una terrible gripe esta contagiando a muchísima gente en nuestro pueblo.

\* Ha sido operado en una clínica de Palma don Antonio Flexas (Jordi) siendo su estado muy delicado. Le deseamos pronto y total restablecimiento.

\* También en Palma ha sido operado con resultado satisfactorio don Pedro Alemañy (Britlo) propietario de la pensión "Punt-Blanc" de San Telmo. Le deseamos pronto y total restablecimiento.

\* Estando trabajando en el muelle de Palma tuvo la desgracia de fracturarse una pierna don José Porcel "De se Creu". Le deseamos pronto y total restablecimiento.

\* Para Barcelona salió con el fin de ingresar en la Universidad de dicha ciudad el joven Francisco Pujol "Monjo".

Dolores.

#### SOLLER

\* Después d'alguns mesos d'interrupció tornam reprendre les nostres activitats de corresponsal.

\* Jaume Morell-Pascual i Catalina Mayrata-Colom s'han units en matrimoni el dia 5 de Novembre, a les deu del matí, en la parroquia de Sant Bartomeu, de Sóller. Tenen el goig de fer vos part d'aquesta cerimonia. Felicitacions a n'els parents i de família. Felicitat i prosperitat per Jaume i Catalina!

\* Dins el despatx del Sr. Batlle se celebrà una reunió entre elements del consistori i de la Associació de Vezins per a unificar criteris respecte al projecte d'ordenació del Port. Acordaren estodiar junts les modificacions necessaries basant-se sobre l'avant-projecte de l'enginyer Sr. Garau.

\* Amb motiu del nomenament del Príncep Joan Carlos de Borbó com a successor del General Franco el nostre ajuntament i la Associació de Vezins enviàren telegrams d'enhorabona al Palau de la Zarzuela.

\* Un milló i mig ha costat l'adob del camí que va de Sa Figuera a Sa Cooperativa que han asfaltat treballadors de D. Bonaventura Darder.

\* Les obres de les Cases de la Villa están aturades: Per incumpliment de les clausules que tenia concrets mediant escriptura publica de 21-2-1968 la corporació municipal acordà "rescindir" el contracte fet amb el mestre d'obra D. Pere Marce.

\* Per ajudar a la bona marxa economica de la Cavalcata dels Reis, El "Grup Horizonte", de Palma va escenificar al Teatre Alcazar, l'obra de Jaime Salom titulada "El mensaje".

Hagués pogut haver-hi més homes i menys "gamberros".

\* Dia 27 d'octubre començàren al Casal de Cultura uns cursets d'orientació bíblica que cada dilluns a vespre dirigeix el vicari D. Mateu Grimalt, llicenciat en Sagrades escriptures.

\* Peggy Farnham, esposa de l'editor Charles Crips Plumb que viu a Port, al Través, a "Villa Minerva" exposa actualment pintures a Galeries Costa, de Palma.

\* La pintora suïssa Colette Martin realitza una exposició de pintures a Sa Botigueta.

\* Dia 11 de desembre es tornaren inaugurarà les activitats del Cinema-Club amb el film de Roman Polanski "Cul de Sac".

\* En quant a Joventut musicals: Podem destacar l'actuació del Mallorca Baroque ensemble al Casal de Cultura.

\* Amb motiu del nomenament de D. Albert Monreal Luque com a ministre d'hisenda, el senyor Batlle ha enviat una felicitació a dit senyor. El senyor Monreal quan era alt empleat del ministeri d'obres públiques respaldà moralment la causa del Tunnel.

Joan Estades

## PARIS-BALEARES

En cumplimiento del artículo 24 de la vigente Ley de Prensa damos a la publicidad lo siguiente:

PARIS-BALEARES, fundada en 1953 por don Francisco Vich, tiene por misión la de servir de unión entre los mallorquines de Mallorca y los mallorquines residentes en Francia. Esta publicación es el órgano de la Asociación "Les Cadets de Majorque" con sede en Reims (Francia).

Es Director de la publicación, don Gaspar Sabater.

La Asociación "Les Cadets de Majorque", de la cual la publicación es su órgano, está presidida por don Rafael Ferrer, siendo Primer Vicepresidente y Delegado para las Baleares don Juan Bonín, Segundo Vice-Presidente D. Gabriel Simó, Secretario General, don José Ripoll, Pbro., tesorero adjunto don Juan Ferrer.

#### Situación Financiera:

Todos los gastos de la edición de PARIS BALEARES se cubren de la cuota de los socios de "Les Cadets de Majorque".

# Noël d'exil...



Nos coeurs portent, sans fin, le deuil de la patrie;  
Dans la plaine d'exil au lugubre horizon,  
L'hiver descend sur nous, triste et morne saison.  
Quand verrons-nous la France et sa terre fleurie?

Noël, Noël !  
C'est le bonheur universel,  
La paix des hommes et des choses;  
L'hiver même est fleuri de roses,  
Noël, Noël !

Nous périssons, Seigneur, de tristesse et d'ennuis,  
Vos menaces toujours sont ser nous suspendues,  
Nous errons, sans foyer, sous l'âpre vent des nuits;  
Quand ferez-vous grâce à nos âmes perdues?

Noël, Noël !  
C'est l'étoile qui luit au ciel;  
Le vagabond le plus coupable  
S'arrête à la divine étable  
Noël, Noël !

Ce peuple vous trahit, comme autrefois Sion,  
Mais il tombe à genoux, se repent, pleure et prie;  
Quand donc viendra d'en haut la consolation,  
Quand verrons-nous, Seigneur, votre face attendrie?

Noël, Noël !  
La Vierge, d'un coeur maternel,  
Pour nous vers l'Enfant-Dieu s'incline  
Et nous rend la grâce divine.  
Noël, Noël !

La terre la plus douce est un vallon d'exil,  
Où l'on connaît l'hiver, la nuit et la souffrance;  
Oh! quand luira le jour de l'Immuable Avril,  
Parmi les hosannahs de notre délivrance?

Noël, Noël !  
O Jésus, ô Verbe éternel,  
Bientôt nous dirons les louanges  
Au Paradis, avec les Anges.  
Noël, Noël !

E. C.

Un prête aux Armées  
Décembre 1914

## C. 8. II

"C. 8. II." no es ningún código secreto, sino la matrícula de un aparato inventado hace casi medio siglo por un ingeniero español, Juan de la Cierva. Muy preocupado por los problemas de seguridad aérea, este mecánico se dedicó a estudiar el velamen sustentador giratorio y, en 1928, construyó un "autogiro" (como se decía en aquel entonces), el C. 8. II., con el cual se realizaron las pruebas siguientes:

En Agosto, el piloto inglés Rawson dio la vuelta a Inglaterra, o sea un recorrido de 4.800 kilómetros con 25 aterrizajes.

En Septiembre, el mismo La Cierva pasó de Londres a París en 3 etapas, posándose en Le Bourget sin correr más de un par de metros.

Para fabricar el C. 8. II. se utilizó el fuselaje del avión Avro-504 y un motor Armstrong-Siddeley "Linx" de

200 C.V. El velamen giratorio de cuatro paletas iba montado libre y tenía una superficie sostenedora de doce metros cuadrados con doce metros de diámetro. El aparato también tenía dos pequeñas alas fijas, en eso difiriendo de los helicópteros actuales. La velocidad del C. 8. II. variaba de 35 a 170 kilómetros por hora.

En 1932, colaborando con el ingeniero francés Lepère, La Cierva realizó un "autogiro" de turismo, el C. L. 10, que fue fabricado por Lioré y Olivier. Este último modelo no tenía alas fijas y el eje del rotor era orientable.

Ingeniero de clase, cuyas investigaciones siempre buscaron la seguridad aérea, Juan de la Cierva pereció en Croydon, en un accidente de avión...

M. F. G.

## Consulat de France aux Baleares

Une Association de parents d'élèves a été constituée, dans le but de créer à Majorque une école française.

Cette Association accepte de se plier aux exigences imposées par le Ministère de l'Education Nationale pour obtenir une subvention.

En cela elle est épaulée par les Autorités Françaises de Majorque.

Cette école comprendrait:  
Un jardin d'enfants, une école primaire, un cours d'enseignement secondaire, le tout sous la responsabilité de maîtres diplômés.

Vous êtes invités à vous joindre aux parents résidant aux Baléares et désireux d'assurer à leurs enfants une instruction française garantie et pouvant ultérieurement être aidée par notre Gouvernement.

Pour tous renseignements s'adresser au Consulat de France, 115 Avenida Argentina, Palma qui se chargera de les transmettre à l'Association.

Le Président provisoire,  
**Henri Ramonatxo**

Pensión Mundial  
**CA'N QUET**  
Deyá - Mallorca  
Ex-Restaurateur de classe à  
Lyon

Avez-vous réglé  
votre cotisation ?

Dimanche 23 Novembre:

## Journée du souvenir et de l'amitié

C'est le dimanche 23 Novembre dernier que s'est tenue à (5 kms. de Tancarville) notre traditionnelle journée du Souvenir et de l'Amitié. Les Cadets de la région havraise et quelques uns venus de la région parisienne ou beauceronne participèrent à la messe, célébrée par notre Abbé

Ripoll. Messe offerte pour nos Membres Fondateurs défunts: M. Juan Coll, Francisco Vich et les défunts de l'Association depuis l'an passé. Après l'absoute, les Cadets se retrouvèrent à l'Auberge du Solitaire, pour le repas amical.

Le Menu fut des plus sélects: Eclair au jambon, Sole Normande, Gigot de Présalé, Jardinières de légumes, Salade, Fromages le tout terminé par un "Singapour" de la Maison. L'ambiance ne tarda pas à monter, au fur et à mesure que se déroulait le repas, arrosé de vins des meilleurs crus de France et de Navarre. De temps à autre, notre Secrétaire Général interrompait la conversation générale ou les rires réclamant un ban d'honneur au souvenir d'une famille ou d'une autre... Même les absents ne furent pas oubliés, surtout ceux des Baléares: notre Délégué Général, Jean Bonnin, le bon Juan Verda déposé au Fichier et à l'IMPREN- TA POLITECNICA, les Familles Simó, Alcover, Mir, Valles, Barbot, Ginestra, Perrigault, etc.... Mr. Raphaël Ferrer, notre Président Général eut droit à une ovation très spéciale étant donné qu'il offrait le Champagne qui clôturait ce sympathique petit banquet. Chacun but à sa santé et au rétablissement de son frère Jaume qui lui donne toujours du souci.

Comme dans toute réunion de famille ou de société qu'on se respecte, il y eut "gloses" particulières, poèmes et chansons. Chacun n'est pas prêt d'oublier le beau poème de notre Vice-Président, G. Simó: "Mallorca..." déclamé avec aisance et sentiment, dans une voix claire et retentissante, comme tout bon Majorquin qu'il est. Nos bons amis Ginestra, Alcover et Ripoll se firent également entendre dans leur répertoire, où passèrent agréablement quelques anecdotes ou histoires du pays normand ou du terroir majorquin. Bref, l'ambiance de nos réunions majorquines, qui ne se renouvellent pas assez fréquemment de l'avis de tous.

Il serait dommage de terminer le rapport de cette journée, sans parler des allocutions de nos Membres du Comité Directeur: M. l'Abbé Joseph Ripoll, notre Secrétaire Général; M. Gabriel Simo, notre Vice-Président. Tous deux, avec l'éloquence qui leur est particulière, nous rappelèrent les devoirs du bon Cadet: payer sa cotisation... alimenter la chronique régionale en faisant part des activités familiales de chacun... organiser des rencontres à l'occasion de nos fêtes ou déplacements... enfin, penser sérieusement à la "relève des cadres"... C'est sans doute se répéter que de souligner ces allocutions; mais, il le faut bien, quand on songe à la rapidité du temps à l'insouciance d'un trop grand nombre.

Pour mémoire; ont participé à cette journée du souvenir: Mr. Gabriel

Simo, V.P. de Darnetal; M. l'Abbé Joseph Ripoll, S.G. de Tancarville; Mr. Mme. Ginestra Jacques, et leur famille, de Sevres; Mr. Mme. Barbot et leur famille, de Dreux; MM. Christophe et Gui Mir, et leur famille; MM. Alcover Freres et Madame Sébastien Alcover, Mère, et leur famille, des "Cars Alcover"; MM. Barthélemy Valles, et leurs fils: Rosita et Jean-Pierre (notre Trésorier de la région havraise); Me. Raoul Perrigault et son épouse (Antoinette Ripoll). En tout: une trentaine de personnes. C'était peut-être le petit nombre... Avec un peu plus de bonne volonté de la part des jeunes nous aurions pu être le double... Cette perspective a ouvert un petit débat dont la conclusion fut celle-ci que je vous livre: il faudra à l'avenir séparer la Journée du Souvenir... de la journée de l'Amitié... La journée du Souvenir est à maintenir en Novembre, avec la Messe et un vin d'honneur après, mais sans repas; puis, à la belle saison (vers le mois de Mai, par exemple) une sortie, assez loin du Havre (région de Rouen, Jumièges, Dieppe...) en auto-car, et non en voitures particulières, un banquet et une sauterie. Projet qui a été retenu. Le P.B. en parlera en temps opportun.

J. R.

### PARIS-BALEARES

organo oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France:

" LES CADETS DE MAJORQUE "

Siège Social: 38 rue Cérés  
Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:  
Gaspar Sabater Serra

Président: Raphaël Ferrer  
7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS, 51.

1<sup>er</sup> Vice-Président et Délégué pour les Baléares: Juan Bonnin Serra.  
Tel. 225763. Rue San Nicolás, 34. Palma de Mallorca.

2<sup>ème</sup> Vice-Président: Gabriel Simó, et Secrétaire-Adjoint 92, R. Sadl-Carnot, DARNETAL, 76. Tel. 78-10-52.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 5.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Trésorier-Adjoint: Jean Ferrer.  
19, rue Voltaire, REIMS, 51.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent . . . . . 20 Frs.  
Membre donateur . . . . . 40 Frs.  
Membre bienfaiteur . . . . . 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs. et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms .....

Lieu et date naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00.

IMPRESA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleares - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

### Villancico de la ida a Belén

¿Quién a Belén conmigo se viene a ver al Niño?  
¿Quizás tú, niño tonto, de quién se mofan todos?  
¿Tal vez tú, niño ciego, que no ves los luceros?  
¿O bien tú, niño cojo, apoyándote en mi hombro?  
El que quiera venir, basta que diga: ¡sí!  
Con cayado y zurrón a Belén yo me voy.

\*

### Villancico del zagalillo

Pues, prepara tu zurrón, zagalillo, zagalón, que a Belén nos vamos tú y yo.

Pues, ¡por San Cristobalón!, date prisa, zagalón, que estoy anhelando ver a Dios.

\*

### Vilancico de la nieve y el frío

La nieve cae por doquier. Tiritá de frío Emmanuel.

Venid, pastores... Encended grandes fogatas para EL.

¡Que no se diga que, en Belén, padeció frío Emmanuel!

José REINES REUS

L'ASSOCIATION NE VIT QUE PAR L'APPORT DE SON JOURNAL... AVEZ-VOUS REGLE VOTRE COTISATION?

## Quisiera

Quisiera ser la cinta que pende de tu cuello,  
quisiera ser la joya adorno de tu pecho;  
quisiera ser el agua con que lavas tu cuerpo,  
quisiera ser la bota que ciñe tu pie bello.  
que por tu planta hollado viviera yo contento.

Jaime Gayá.

N. B.—Pour la bonne marche de notre Association, écrivez directement aux services intéressés suivant vos nécessités. Pour la France, a Mr. l'Abbé Joseph Ripoll, a TANCARVILLE, 76. Pour les Baléares, a Mr. Jean Bonnin Serra, San Nicolás, 34 a PALMA DE MALLORCA.

Vous gagnerez ainsi du temps et vous éviterez des échanges de correspondance inutiles et onéreux. N'oubliez pas le timbre pour la réponse. Merci! et à votre service!

## PETITES ANNONCES

**A VENDRE, A MARSEILLE** - Fonds de Commerce Fruits et Primeurs - Affaire très intéressante - Grande installation - Murisseries de Bananes, Frigos - Ecrire: Etablissements "MICALSAR" S.A. 134, Bld. Michelet - MARSEILLE, 8° - 13.

**A VENDRE MAISON DEUX ETAGES.** Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMODITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecrire à: **MM. Jaime PALMER**, 31, Clos Isabelle - 31 - **TOURNEFEUILLE** on pourra visiter en Juillet - Août.

**ECHANGERAI**, à LA CERLANGUE, à 4 Km. de TANCARVILLE, 76 - HOTEL - RESTAURANT (4 fourchettes) - 4 Chambres - 50 Couverts - Confort Moderne - Dépendances - Possibilités d'agrandissements, contre une affaire identique ou à peu près égale, dans région de PALMA, SOLLER, PORTO-CRISTO ou plage réputée. Ecrire: Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE - 76 - qui transmettra.

FACILITEZ NOTRE TRAVAIL  
EN NOUS ENVOYANT  
VOTRE COTISATION

**A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE:** Maison - meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches - salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - à - Septembre. Prix de 500 à 800 Frs. — Voir ou téléphoner à **Mr. Vaquer**. — 68 Avenue de la République Paris XIe. — Téléphone, 805 - 02 - 02.

**POUR RAISONS FAMILIALES:** A VENDRE ou CEDER EN GERANCE Affaire Fruits et Primeurs - Gros et détail - Livraisons épiciers - Marchés de Gros. Chiffre d'affaires important. Ecrire: Abbé Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE - 76 - qui transmettra.

**A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF**, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: **Mr. DELESTRAIN**, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS -45- France.

**APPARTEMENT A VENDRE, à SOLLER** — Avenida Jerónimo Estades. 4ème Etage — Ascenseur — 3 chambres — Cuisine — Salle d'eau — Grand salle à manger et Salon. Payable en pesetas ou en francs. Pour tous renseignements, écrire: Abbe Joseph RIPOLL, Curé de TANCARVILLE, 76 - France - qui transmettra.

SUSCRIBASE A

## PARIS - BALEARES

ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE

**DATTES - MUSCADES**  
**FIGUES - FRUITS SECS**  
**PRUNEAUX de CALIFORNIE**

**MICALSAR**  
**J.A.**

**LA QUALITÉ des GOURMETS**

Directeur-Général: **JEAN ARBONA**

134, boulevard Michelet - 13 MARSEILLE (8°) — 13  
Société Anonyme au Capital de 2.500.000 Francs

77-56-37

TEL.: 77-27-95

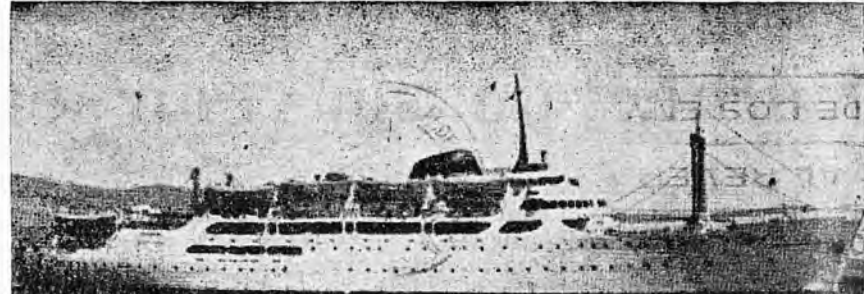
77-81-90

TELEX: 41.872

Telegrammes:

MICALSAR

Marseille 13



**COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A.**  
**SERVICIO CON BALEARES**

Alicia, 55 - MADRID Via Laysana, 3 - BARCELONA Muelle Viejo, 4/11 - PALMA

**Servicios de invierno**

del 1 de Octubre de 1968

al 30 de Junio 1969

entre Mallorca, Menorca, Ibiza  
y la Península

PALMA - BARCELONA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

BARCELONA - PALMA

Diario a las 22 horas  
(excepto domingos)

PALMA - VALENCIA

Martes, jueves y sábados  
a las 20 horas

VALENCIA - PALMA

Lunes, miércoles y viernes  
a las 22 horas

PALMA - ALICANTE

Lunes, miércoles y viernes  
a las 19 horas

ALICANTE - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 19 horas

PALMA - IBIZA

Martes, jueves y sábados  
a las 10 horas

IBIZA - PALMA

Martes, jueves y sábados  
a las 16 horas

PALMA - MAHON

Martes a las 21 horas

MAHON - PALMA

Miércoles a las 21 horas

PALMA - CIUDEDELA

Viernes a las 22 horas

CIUDEDELA - PALMA

Lunes a las 22 horas

CIUDEDELA - ALCUDIA

Sábados a las 14 horas

ALCUDIA - CIUDEDELA

Lunes a las 12 horas

PALMA - CABRERA

Viernes a las 8 horas

CABRERA - PALMA

Viernes a las 13 horas